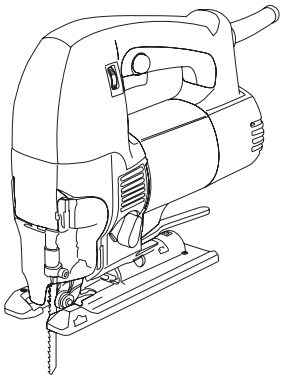
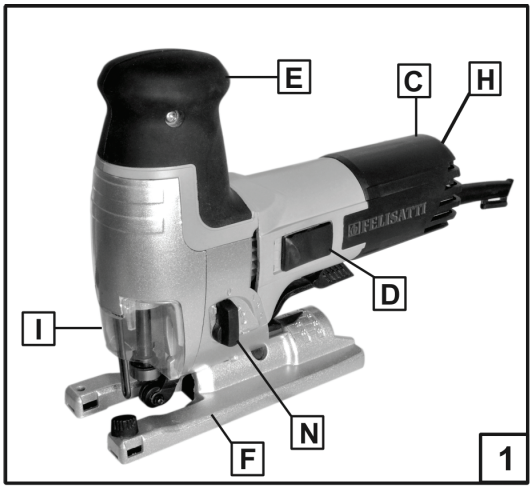
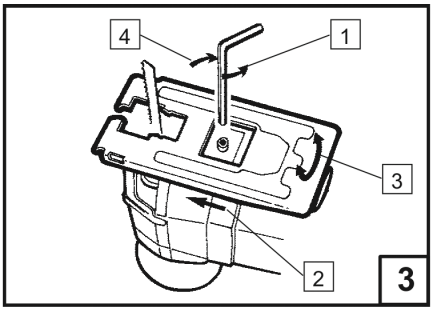
FELISATTI

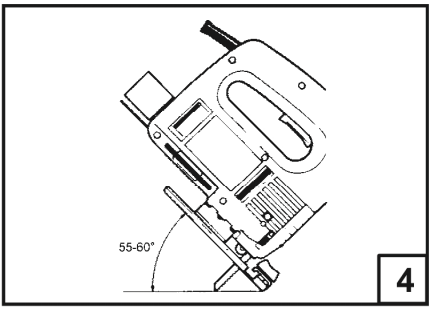


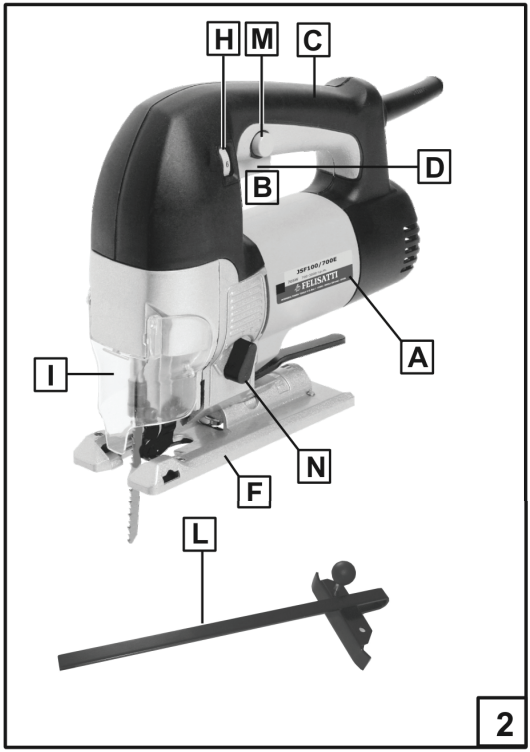
JSF65/550E
JSF85/600E
JSF100/700E
JSF120/750E

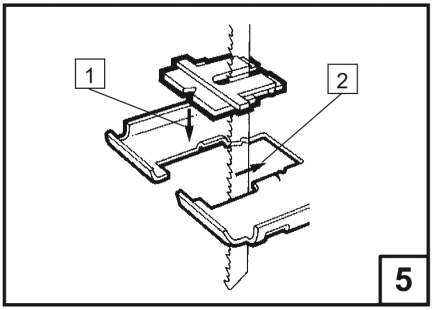
GB	Operating Instructions	JIG SAW
E	Instrucciones de servicio	SIERRAS CALADORAS
F	Mode d'emploi	SCIES PERCEUSES
I	Istruzioni per l'uso	SEGHETTI ALTERNATIVI
D	Bedienungsanleitung	STICHSÄGEN
P	Instruções de utilização	SERRAS DE RECORTES
RU	Руководство по эксплуатации	ЛОБЗИК

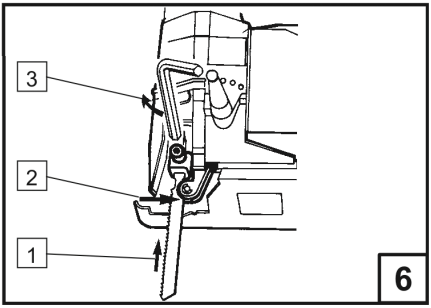

E
C
H
D
I
N
F
1


4
1
3
2
3


55-60°
4


H
M
C
D
B
A
I
N
F
L
2


1
2
5


3
2
1
6

MACHINE-SPECIFIC SAFETY WARNINGS

- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

- Keep hands away from the sawing range.
Do not reach under the workpiece. Contact with the saw blade can lead to injuries.

- Apply the machine to the workpiece only when switched on. Otherwise there is danger of kickback when the cutting tool jams in the workpiece.

- Pay attention that the base plate 8 rests securely on the material while sawing. A jammed saw blade can break or lead to kickback.

- When the cut is completed, switch off the machine and then pull the saw blade out of the cut only after it has come to a standstill. In this manner you can avoid kickback and can place down the machine securely.

- Use only sharp, flawless saw blades. Bent or unsharp saw blades can break or cause kickback.

- Do not brake the saw blade to a stop by applying side pressure after switching off. The saw blade can be damaged, break or cause kickback.

- Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

- Keep your workplace clean. Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.

- Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down. The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.

- Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working. Damaged cables increase the risk of an electric shock.

TECHNICAL DATA

CHARACTERISTICS	JSF65/550E	JSF85/600E	JSF100/700E	JSF120/750E
Cutting capacity: (mm)				
Wood	65	85	100	120
Light alloy	12	15	20	20
Steel	6	8	10	10
Inclined cuts up to	45°	45°	45°	45°
Voltage and current	230V/2,4A	230V/2,6A	230V/3,0A	230V/3,1A
Frequency (Hz)	50-60	50-60	50-60	50-60
Absorbed power, W	550	600	705	720
Strokes per minute	200-2800	500-3000	700-3000	500-3000
Weight (Kg)	2,1	2,5	3,0	2,6

The instructions contained in this manual must be strictly followed, it should be carefully read and kept close at hand to use when carrying out maintenance on the indicated parts.
If the tool is used with care and normal maintenance is carried out, it will work well for a long time.
The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. Any other use of the tool is strictly forbidden.

ILLUSTRATIONS

IDENTIFICATION (See figures)

- **A**. Logotype plate
- **B**. Data plate
- **C**. Principal handgrip
- **D**. Switch
- **E**. Supplementary handgrip
- **F**. Adjustable angle base
- **H**. R.p.m. regulator
- **I**. Protective screen
- **L**. Regulation side rod
- **M**. Switch lock push button
- **N**. Oscillating regulation

STANDARD EQUIPMENT

3 saw blade package, Anti-chip screen, Anti-shavings device, Suction unit pipe union, Hexagonal spanner, Regulation side rod.

APPLICATIONS

The machine is supplied ready for use, the only operation necessary is the insertion of the blade into the correct position.
During cutting operations, make sure that the base is always resting on the work piece.
In order to obtain top quality cutting and optimal performance, both the amplitude hunt and advancement must be precisely regulated, depending on the type of material that is being used (for example: "0" amplitude hunt and slow advancement should be adopted for sawing metal).
When cutting metals it is advised to spread a few drops of oil on the cutting line.
Sheets should always be rested on sufficiently stable supports (chip-board or plywood tables). In this manner dragging is avoided and the elasticity of the material is compensated for.
During use, make sure that the power supply cable does not impede working operations or come into contact with the tool.
Small work pieces should be securely clamped in order that they remain in position during working operations (for example: fix in position with a clamp).

SAFETY STANDARDS

The tool has been designed and constructed to permit operation in all situations and in absolute safety. In particular working conditions remember to use protective gloves and safety goggles. The tool has been designed and constructed to reduce noise to minimum levels. (See technical data).In particular working conditions the maximum sound level at the place of work may exceed
85dBA. In this case the operator must use ear protectors. Work carefully and maintain the tool in perfect working order, for your own safety.

SWITCH

The switch fitted on the saw prevents accidental machine starting. However, a locking position has also been provided.

PROTECTIVE SCREENS

Your saw is supplied with a transparent anti-chip screen and with an anti-shavings device. Both of these devices must be used during working operations.

GUIDE

The saw is supplied with a side guide in order to carry out parallel cuts.

OSCILLATION

An oscillatory movement of blade can be obtained, permitting safe and efficient work to be carried out on any type of material.

ACCESSORIES

Saw blades, Suction unit, Kit for Suction unit, Side guide.

GENERAL SAFETY STANDARD

See attached information: General safety standards.
This booklet forms an integrative part of this manual.

PACKAGING

This tool is sold complete with accessories and the user's manual, contained in a cardboard box (or in a metal case) of suitable size and thickness for the work that the tool is

intended for. This container should be kept as it will prove useful for your work.

INSTALLATION

The environmental conditions, temperature, humidity, lighting, the correct dislocation of your tool and the cleanliness of the place of work are important conditions for personal safety and tool performance. These factors should always be kept under control in order to improve working conditions and ensure safety.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the tool to the mains make sure that it complies with the standard regulations of the country in question, and that the voltage and frequency correspond to the details on the data plate.When using extension leads, make sure that cable cross-section conforms to the length of the lead. When using a wind-up extension make sure that is completely unwound so as to avoid overheating.
ATTENTION! - The switch on this tool is fitted with a locking device, allowing the tool to be operated for long periods of time without interruptions. Before inserting the plug into the socket, check that the switch is in the unlocked position. When the tool is not to be used for long periods remember to leave the switch device in the unlocked position.

PLACE OF WORK

The tool that you have purchased is a portable electric power tool. Only one user should operate this tool, given its shape, weight and maneuverability. Normal use requires that both of the operator's hands are firmly kept on the machine and, under all circumstances, away from the applied tool.5The tool is already regulated according to standard parameters by the constructor when supplied. If necessary oscillation and speed adjustments can be carried out on the "/E" model.

OSCILLATION REGULATION (fig.1-2)

With this movement, during the working stroke, the blade is pressed against work piece, during the return stroke the blade is detached from the material in order to facilitate the discharging of chips and reduce overheating. The regulation of oscillatory movements can be carried out whilst the machine is running: Switching from position "0" to position "III" is by means of the lever N. In order to obtain maximum working speed and the best results on any type of material, the appropriate oscillation should be applied.- For wood and soft synthetic material, maximum oscillation is required, therefore the regulator should be set at position "III".- For steel and hard materials, the blade should not be forced against the material, therefore the oscillation should be at minimum, with the regulator be set at position "0". - For materials with intermediate hardness, such as aluminium or hard wood, positions "I" or "II" should be used, after the appropriate tests have been carried out. The values supplied are approximate and can vary according to the thickness, hardness and the fiber direction of the material and blade condition.

SPEED REGULATION

In order to improve the machine performance, and provide maximum working efficiency on all types of material, use the saw model with electronic speed control.
The orange knurled knob H (Fig.1) is mounted on the body of the machine and is marked with numbers from 1 to 6.Minimum speed is at position 1 and the speed progressively increases to max. speed at position 6. The following speeds are advised: Low speed for cutting glass, ceramics, metal. Average speed for cutting plastic, pressed or compensated materials. High speed for cutting hard wood, soft wood and masonite panels. Carefully choose the ideal speed for the work that has to be performed by carrying out preliminary tests.

REGULATION OF SUPPORT BASE (fig.3)

Angled cuts of up to 45° can be performed. In order to carry out this operation proceed as follows:
- Overturn the machine
- Using an Allen wrench, loosen the flathead screw which holds the base onto the head of the machine.
- Adjust to the desired angle, with the aid of the graduated scale.
- Re-tighten the flathead screw.

OPERATION AND USE

Felisatti jig saws are particularly sturdy and resistant machines; extremely versatile and maneuverable, ideal for all continuous cutting work with wood, aluminum, plastic, steel, etc.

1. STARTING

JSF120/750E
Push the key forwards until it locks into position (direction I), in this position the switch is locked in "ON".
Attention: to unlock the switch, press the orange key towards the position "0".

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Press the switch key, to lock it in ON, activate the lock push button located next to the switch.
Attention
In order to unlock the switch, fully press the switch key - in this manner the lock push button will trip automatically.

2. HANDGRIP

JSF120/750E
The grip-shaped machine body allows the tool to be perfectly guided, the knob handgrip, located on the head, completes the tool governability.
Attention
During working operations both hands must be kept firmly on the machine.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
These machines are fitted with "flatiron" shaped bodies, providing perfect grip and excellent balance under all working conditions, resulting in incomparable maneuverability.
Attention
Given the special shape of the body, these machines can be operated with only one hand, but for reasons of safety it is strongly advised to keep both hands on the machine during use.

HOLLOW WORK PIECES

A hole must be drilled in the material, in order to provide a starting point for the saw.

The saw blade can be directly inserted into the material (only for wood work pieces), but this operation should only be performed by operators with considerable work experience and with the exclusive use of short blades.
With the machine running, the saw blade should be rested on the work piece at an angle of 55°-60° (fig.4) in relation to the front edge of the base, it should then be pressed, slowly and carefully, onto the material.
The first phase of the operation should be undertaken with great care: sudden counter-strokes and overloads during contact between the blade and work piece, or excessively rapid penetration of the material, can provoke blade breakage.
Penetration should only be carried out at maximum speed.

45° ANGLED CUTTING

The straight blade should always be fitted for angled or shaped cutting operations (Felisatti 000.512.054 type).
For circular cuts, use the overturned side cutting regulating device, with the end bit positioned at the center of the circle that is to be cut.
For 45° angled cuts to the right or to the left, incline the base plate.

SIDE GUIDE

If cutting operations need to be carried out at a preset distance from a 90° rabbet, the special side guide L (Fig.1-2) (supplied with the machine) can be fitted.
The guide should be inserted sideways into the base plate housing. In order to fix the distance from the desired edge, tighten the flathead screws located on the base.

ANTI-SHAVINGS PLATE (fig.5)

The plate should be inserted into the machine base from below, as shown in the fig.
During cutting operations, the wood fibers will be pressed against the plate, thus avoiding tears and snags.
The use of the plate is limited to right angle cuts.

SHAVINGS SUCTION UNITS

In order to keep working areas clean and dust free, the machine has been fitted with a suction pipe union.
To carry out this operation, connect a corrugated pipe to this union.

IMPROPER USE

The functions and use of this tool are those exclusively indicated in this manual.
Any other use of the tool is explicitly forbidden!

MAINTENANCE

Regular inspection reduces the necessity for maintenance operations and will keep your tool in good working condition.
The tool bearings and gears are life-long lubricated, however it is advised to check the condition of the grease in the head every 100 hours, if necessary replace the grease (use GR-MU-EP2 AGIP grease, or a similar product). The motor must be correctly ventilated during tool operation. For this reason avoid blocking the air inlets with hands.
The movable needle on the blade support should be periodically lubricated with a few drops of oil.
After use disconnect the tool from the power supply and clean carefully.

DISPOSAL

At the end of the machine's working life, or when it can no longer be repaired, ensure that it is disposed of according to the standard regulations of the country in which it is being used, and that the disposal operation is carried out by specialized personnel following authorized guidelines.
In all circumstances:
- Do not abandon in the environment;
- Do not dispose of together with solid urban waste products;
- Contact the special recycling centers.

PARTS REPLACEMENT

Attention! Disconnect the plug from the power supply socket before replacing any parts.

BRUSHES

The brushes must be replaced after approx. 150-200 working hours, or if they are less then 5-6 mm in length.
Attention! For correct tool operation always change the brushes in pairs, not separately. The use of original Felisatti spare parts is recommended.
Given the difficulty of this operation, it is advised that it should only be performed by an authorized service center.
ATTENTION: After fitting new brushes allow the motor to run idle for 5 minutes.

REPLACING THE POWER SUPPLY CABLE

Check that the power supply cable is in good condition, if not have it replaced by an authorized service center.

REPLACEMENT OF BLADES (fig.6)

For perfect operation and optimal tool performance, only use original Felisatti blades. In order to fit the blade, insert the shank of the saw into the slot located on the lower part of the gauge block on the saw support shaft, push the blade up into position, locking in place with the special spanner, the hexagonal headed screw should be positioned on the side of the block. The hexagonal key is provided with the machine and is inserted in a hole on the suction sleeve, fitted on the support plate.

WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet.

NOISE AND VIBRATION

This tool has been designed and made to reduce noise to a minimum. However, in spite of this, in certain circumstances the maximum noise level in the place of work could exceed 85 dBA. In this case, the operator should wear ear protection.
The machine's noise and vibration levels, measured in compliance with EN 60745, usually reach:
Acoustic pressure = 90 dB(A)
Sound-power level = 101 dB(A)
Use ear protection!

Vibration acceleration = 4,0 m/s²

Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

CE

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our sole responsibility, that the FELISATTI brand products described in this manual comply with the following standards or standard documents: EN60745-1:2009, EN60745-2-11:2003, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

We reserve the right to make technical changes 12/2011

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECIFICAS DEL APARATO

- Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la herramienta eléctrica. El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.

- Mantenga alejadas las manos del área de corte. No toque debajo de la pieza de trabajo.
Podría accidentarse al tocar la hoja de sierra.

- Solamente aproxime la herramienta eléctrica en funcionamiento contra la pieza de trabajo.
En caso contrario puede que sea rechazado el aparato al engancharse el útil en la pieza de trabajo.

- Cuide en mantener firmemente asentada la placa base 8 contra la pieza al aserrar. Una hoja de sierra ladeada puede romperse o ser rechazada.

- Al terminar de aserrar, desconecte la herramienta eléctrica y espere a que ésta se haya detenido completamente antes de sacar la hoja de sierra de la ranura de corte. Ello le permite depositar de forma segura la herramienta eléctrica sin peligro de que sea rechazada.

- Solamente utilice hojas de sierra sin dañar y en perfecto estado. Las hojas de sierra deformadas o melladas pueden romperse o ser rechazadas al trabajar.

- Después de desconectar el aparato no trate de frenar la hoja de sierra presionándola lateralmente contra la pieza. La hoja de sierra podría dañarse, romperse o ser rechazada.

- Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía. El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio. Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.

- Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

- Mantenga limpio su puesto de trabajo. La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.

- Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica. El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.

- No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo. Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERISTICAS	JSF65/550E	JSF85/600E	JSF100/700E	JSF120/750E
Capacidad de corte: (mm)				
Madera	65	85	100	120
Aleaciones ligeras	12	15	20	20
Acero	6	8	10	10
Cortes inclinados hasta	45є	45є	45є	45є
Tensiyn y corriente	230V/2,4A	230V/2,6A	230V/3,0A	230V/3,1A
Frecuencia (Hz)	50-60	50-60	50-60	50-60
Potencia absorbida (W)	550	600	705	720
Carreras por minuto	200-2800	500-3000	700-3000	500-3000
Peso (kg)	2,1	2,5	3,0	2,6

Respetar escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, leerlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indicadas.
Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.
Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.

ILUSTRACIONES

DESCRIPCIÓN (Ver figuras indicadas)

- **A**. Tarjeta marca
- **B**. Tarjeta datos
- **C**. Puño principal
- **D**. Interruptor
- **E**. Puño suplementar
- **F**. Base orientable
- **H**. Regulador revoluciones
- **I.** Pantalla protectiva
- **L.** Varilla regulacion lateral
- **M**. Pulsador de bloqueo interruptor
- **N.** Regulacion oscilacion

FINALIDAD DEL MANUAL

Este manual ha sido redactado por el constructor y constituye parte integrante del material en dotación a la herramienta. Las informaciones contenidas están destinadas a los operadores profesionales.Este manual especifica la finalidad para la cual la herramienta ha sido construida y contiene todas las informaciones necesarias para garantizar un utilize seguro y correcto. Por lo tanto, se recomienda consultar atentamente este manual antes de realizar cualquier tipo de regulación, uso o mantenimiento.
El constante respeto de las normas contenidas en el mismo garantiza la seguridad de la persona y de la máquina, el ahorro de ejercicio y una duración mas prolongada de la herramienta.
Las fotografias y diseños son abastecidos como ejemplos, el constructor en una continua investigación para el constante desarrollo y mejoria del producto puede aportar modificaciones sin previo aviso.

IDENTIFICACION DE LA HERRAMIENTA

La tarjeta marca ubicada en el lado izquierdo de la herramienta identifica el modelo, la tarjeta datos ubicada en el lado derecho de la herramienta contiene las referencias del modelo y los datos técnicos del motor y de su constructor.

DOTACION STANDARD

N.1 embalaje con 3 sierras, pantalla contra las astillas, lámina contra las virutas, empalme para aspiración, llave hexagonal, varilla de regulación lateral.

ACCESORIOS SOBRE PEDIDO

Sierras, aspirador, kit para aspirador. Guia lateral.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La herramienta ha sido proyectada y construida para que sea posible trabajar en todas las situaciones con total seguridad, a pesar de todo en particulares condiciones de trabajo recordar de utilizar adecuados guantes de trabajo y gafas protectivas. La herramienta ha sido proyectada y construida para reducir la mínimo los ruidos (ver datos técnicos), a pesar de esto en especiales condiciones el nivel de ruidaje máximo en el sitio de trabajo podria ser superior a 85 dBA. En este caso el operador debe protegerse de la rumorosidad excesiva por medio del utilizo de auriculares.Sean prudentes en el cumplimiento de vuestro trabajo y mantener en orden vuestra herramienta, a beneficio de Vs. seguridad.

INTERRUPTORE

INTERRUPTOREl interruptor de vuestra sierra impide un accionamiento accidental, además ha sido prevista una posición de bloqueo.

PANTALLAS PROTECTIVAS

PROTECTIVASVuestra sierra se abastece con una pantalla transparente protectiva contra las astillas y una lámina contra las virutas. Su utilizo es obligatorio durante el empleo.

GUIA

Vuestra sierra se abastece con una guia lateral para efectuar cortes paralelos.

OSCILACION

Ha sido prevista la posibilidad de obtener un movimiento oscilatorio de la cuchilla, esto permite trabajar con la máxima seguridad y eficacia cualquier tipo de material.

NORMAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD

Ver anexo: Normas generales para la seguridad.Es un manual que forma parte integrante del presente manual.

EMBALAJE

La herramienta adquirida, completa de accesorios y manual para el uso, se encuentra contenida en un embalaje de cartón (o en una maleta de metal) con dimensiones y espesor adecuados al uso previsto para esta herramienta, conservarlo con atención, les servirá para el cumplimiento de vs. trabajo.

INSTALACION

Las condiciones ambientales, la temperatura, la humedad, la iluminación, la correcta posición de vuestra herramienta y la limpieza del ambiente de trabajo son condiciones importantes para la seguridad personal y para el rendimiento de la herramienta misma. Mantenerlas siempre controladas, trabajarán mejor y con mayor seguridad.

EMPALME ELECTRICO

Antes de empalmar la herramienta a la red de alimentación asegurarse que corresponda a las normas vigentes en el pais de utilizo y que el voltaje y la frecuencia correspondan a lo indicado en la tarjeta datos.
Para el empleo de prolongaciones asegurarse que el diámetro de los cables escogidos sea adecuado al largo de los mismos. En la eventualidad que se utilicen prolongaciones envolvibles asegurarse que estén totalmente enrolladas, para evitar sobrecalientamientos.
ATENCION
El interruptor de estas herramientas posee un bloqueo para poder trabajar durante periodos prolongados sin que sea obligatorio mantenerlo presionado.
Antes de inserir el enchufe en la toma de corriente controlar que el interruptor se encuentre en la posición de desbloqueo. Cuando no se utiliza la herramienta por un periodo prolongado no olvidar que la tecla del interruptor debe permanecer desbloqueada.

PUESTO DE TRABAJO

La herramienta que Ud. compró es una electro-herramienta portatil.
Para su utilizo se prevee un solo operador, gracias a su construcción, peso y manejabilidad.
El empleo normal prevee las manos del operador que sujetan en firme la máquina y siempre lejos de la herramienta montada.

REGULACION

El constructor entrega la herramienta regulada según parámetros estandard.Si necesario es posible efectuar la regulación de la oscilación y de la velocidad para las versiones denominadas '/E'.

REGULACION OSCILACION (fig. 1-2)

Con este movimiento, la cuchilla, durante la carrera de ida, es presionada contra la pieza a trabajar, durante la carrera de retorno, en cambio, la cuchilla se separa del material para favorecer la descarga de las virutas y disminuir el recalentamiento. La regulación del movimiento oscilatorio puede controlarse mientras la máquina está en movimiento: La conmutación de la posición 'O' a la posición 'III' se cumple por medio de la leva N.

Para obtener en cada material, la máxima velocidad de trabajo y el mejor resultado, es necesario utilizar la oscilación apropiada.
- Para la madera y materiales sintéticos blandos, es necesario trabajar con la máxima oscilación, por lo tanto el regulador debe posicionarse en 'III'.
- Para acero y materiales duros, la sierra no debe ser forzada contra el material, por lo tanto la oscilación debe ser mínima y el regulador debe posicionarse en 'O'.
- Para los materiales cuya dureza es intermedia como el aluminio o la madera dura deben utilizarse las posiciones 'I' o 'II' después de haber cumplido pruebas adecuadas.

Los valores abastecidos son indicativos y por lo tanto pueden variar según el espesor, la dureza, la dirección de la fibra del material y el estado de desgaste de la cuchilla.

REGULACION DE LA VELOCIDAD

Para mejorar las prestaciones de la máquina y trabajar con la máxima eficacia sobre todos los tipos de material, utilizar la sierra con control electrónico de la velocidad. El regulador ubicado sobre el cuerpo de la máquina sobresale del mismo con un pomo grafilado de color naranja H (fig. 1-2) numerado de 1 a 6. La mínima velocidad se obtiene en la posición 1 y progresivamente la misma aumenta hasta el máximo cuando el pomo se encuentra en la posición 6.
Se aconsejan las siguientes velocidades:Velocidad baja para cortar vidrio, cerámica, metal.Velociad media para cortar plástico, material aglomerado, contrachapadoVelocidad alta para cortar madera dura, madera blanda o paneles aislantes
Escoger atentamente la velocidad ideal para vuestro trabajo cumpliendo pruebas preliminares.

REGULACION DE LA BASE DE APOYO (fig.3)

Es posible efectuar cortes inclinados hasta 45°, con este fin:
- Volcar la máquina
- Con la llave hexagonal aflojar el tornillo a cabeza cóncava que ajusta la base a la cabeza de la máquina.
- Regular la angulación deseada sirviéndose de la escala graduada.
- Ajustar nuevamente el tornillo con cabeza cóncava.

FUNCIONAMIENTO Y USO

Las sierras de vaivén de nuestra producción son máquinas de notable resistencia y robustez particularmente versátiles y manejables para todos los trabajos continuativos de corte de la madera, aluminio, plástico, acero, etc.

1. ACCIONAMIENTO

JSF120/750E
Empujar hacia adelante la tecla hasta engancharla en el específico alojamiento (dirección I), en esta posición el interruptor resulta bloqueado en ON.
Atención para desbloquear el interruptor presionar la tecla naranja hacia la posición O.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Presionar la tecla del interruptor, para bloquearlo en ON accionar el pulsador de bloqueo situado al lado del interruptor.
Atención para desbloquear el interruptor presionarlo a tope, en esta forma el pulsador de bloqueo se desconecta

automaticamente.

2. PUÑO

JSF120/750E
El cuerpo máquina, empuñable, permite una perfecta guia de la herramienta, el puño con manillar ubicado sobre la cabeza completa la manejabilidad de la herramienta.
Atención
Durante el utilizo es obligatorio sujetar con las dos manos firmes la máquina.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Tienen un cuerpo moldeado como "plancha" que permite un perfecto empuñado y un óptimo balanceado en toda condición de utilizo, permitiendo una manejabilidad incomparable.
Atención
Considerada la especial forma del cuerpo, estas máquinas se pueden utilizar con una sola mano, pero es aconsejable, para mayor seguridad, sujetar con las dos manos la máquina durante el utilizo.

EMPLEOS

La máquina se abastece preparada para el uso, es necesario solo montar la cuchilla en el propio alojamiento.
Durante el corte prestar atención que la base se encuentre siempre apoyada a la pieza que se desea trabajar.
Para obtener una buena calidad de corte y un rendimiento optimal, se debe cumplir una regulación precisa de la excursión oscilatoria y del avance, ambas dependen del material (ej. excursión oscilatoria '0' y avance lento para cortar metales).
Durante el corte de materiales metálicos es aconsejable aplicar un poco de aceite sobre la linea de corte.
Las chapas deben apoyar siempre sobre un sostén suficientemente estable (tabla de madera aglomerado o madera contrachapada). En esta forma se evita un arrastre y se anula la elasticidad del material.
Conservar el cable de alimentación en forma tal que no interfiera durante el trabajo y no entre en contacto con la herramienta.
Las piezas pequeñas deben ser fijadas en forma tal que durante el trabajo no puedan deslizar (bloquearlas, por ej. con una mordaza).

ENTALLAR

Para estos trabajos es necesario perforar el material, es decir crear una posición de comienzo en la cual la sierra pueda ser accionada.
Es posible montar la cuchilla directamente en el material (solo para trabajos sobre madera), esta operación deberia ser realizada solo por operadores con gran experiencia y usando exclusivamente cuchillas cortas.
Con la máquina funcionante, la cuchilla de la sierra se apoya sobre la pieza a trabajar con una angulación de 55°-60° (fig. 4) respecto al borde anterior de la base, presionar sobre el material con prudencia y lentamente.
Atención a la primera fase de la operación: contragolpes o sobrecargas improvisas durante el contacto de la cuchilla con la pieza o una penetración demasiado rápida de la misma en el material pueden originar la rotura de la cuchilla.
La penetración debe ser realizada solo a la máxima velocidad.

CORTES CURVADOS Y A 45°

Para los cortes curvados o moldeados es necesario montar una cuchilla estrecha (tipo 0000.512.054 Felisatti).
Para cortes circulares utilizar el dispositivo de regulación de los cortes laterales volcados en forma tal que la broca ubicada sobre la extemidad del mismo centre el círculo que se desea realizar.
Para cortes inclinados a 45° a la derecha o a la izquierda, inclinar el plano de base.

GUIA LATERAL

En la eventualidad que fuera necesario realizar cortes a distancia pre-establecida por un tope a 90° existe la posibilidad de instalar en la máquina, la específica guia lateral L (fig. 1-2) en dotación.
La guia se monta lateralmente en la sede de la base. Para fijar la distancia del borde deseado ajustar el tornillo con cabeza cóncava ubicado sobre la base.

LAMINA CONTRA LAS VIRUTAS (fig. 5)

La lámina se monta de la parte baja de la base de la máquina como indica la figura.Durante el corte, las fibras de madera se prensan contra la lámina evitando en esta forma desgarres o rebabas.El uso de la lámina es posible solo para cortes con ángulo recto.

ASPIRACION DE LAS VIRUTAS

Con el fin de mantener limpio y sin polvo el puesto de trabajo, la máquina ha sido equipada con un enganche para la aspiración.Con este fin empalmar el enganche al tubo corrugado de un aspirador.

USO INADECUADO

Las funciones y el uso de la herramienta que Ud. compró son solo y exclusivamente aquellas indicadas en el presente manual.Está completamente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.

MANTENIMIENTO

Un control regular disminuirá la necesidad de mantenimiento y conservará Vuestra herramienta en buenas condiciones de trabajo. Los cojinetes han sido lubrificados para todo el periodo de duración de la herramienta, a pesar de esto se aconseja, cada 100 horas controlar que en la cabeza la grasa se encuentre en buenas condiciones y si fuera necesario reemplazarla con grasa nueva (usar grasa GR-MU-EP2 AGIP o similares). El motor debe ser correctamente ventilado durante el utilizo de la herramienta. Por esta razón no apoyar las manos sobre las bocas de ventilación.El rodillo móvil de sostén de la cuchilla de vez en cuando debe ser lubrificado con algunas gotas de aceite.Después de cada utilizo, separar la herramienta de la corriente y limpiarla cuidadosamente.

ELIMINACION

Al fin de la vida de la máquina o cuando la misma ya no puede ser reparada, asegurarse que la misma sea eliminada por personal especializado y autorizado.
En todas formas:

- No disperder en el ambiente
- No mezclar con desperdicios sólidos urbanos
- Dirigirse a específicos centros de reciclaje.

EEMPLAZO PARTESATENCION

- Antes de efectuar cualquier operación de reemplazo de partes desconectar el enchufe de la toma de corriente.

ESCOBILLAS

Las escobillas deben ser reemplazadas después de aproximadamente 150 - 200 horas de trabajo y si su largo es inferior a los 5 - 6 mm.
ATENCION - Para un correcto funcionamiento de la herramienta reemplazar siempre las escobillas en pares y no individualmente. Se recomienda el uso de recambios originales Felisatti.
ATENCIÓN - Después del montaje de las nuevas escobillas hacer funcionar el motor en vacío durante como mínimo 5 minutos.

SUSTITUCION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Controlar que las condiciones del cable de corriente sean buenas y en caso contrario hacerlo reemplazar en un centro de asistencia autorizado.

SUSTITUCION DE LAS CUCHILLAS (fig. 6)

Para un perfecto funcionamiento y el máximo rendimiento de la herramienta utilizar solo cuchillas originales Felisatti. Para posicionar la cuchilla, montar el mango de la sierra en el corte en la parte inferior del grupo ubicado sobre el árbol porta-sierra, empujar la cuchilla hacia lo alto hasta tope y bloquear, con la específica llave el tornillo con cabeza cóncava hexagonal ubicada lateralmente al grupo mismo. La llave hexagonal en dotación a la máquina está situada en el agujero ubicado en el tubo de aspiración posicionado en el plano de apoyo.

GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en el impreso anexo a estas instrucciones.

VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

La herramienta ha sido proyectada y construida para reducir al mínimo los ruidos, a pesar de esto en especiales condiciones el nivel de ruido máximo en el sitio de trabajo podría ser superior a 85 dBA. En este caso el operador debe protegerse del ruido excesivo por medio de la utilización de protectors auditivos.
Los niveles de ruido y vibración de la máquina, medidos según la norma EN 60745, se elevan normalmente a:
Nivel de presión acústica = 90 dB(A)
Nivel de potencia acústica = 101 dB(A)
¡Se han de usar protectores auditivos!
Aceleración de vibración = 4,0 m/s²

¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca FELISATTI descritos en este manual están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1:2009, EN60745-2-11:2003, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 de acuerdo con las directivas 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Reservado el derecho de modificaciones técnicas 12/2011

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIGUES A L'APPAREIL

- Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation. Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

- Garder les mains à distance de la zone de sciage. Ne pas passer les mains sous la pièce à travailler. Lors d'un contact avec la lame de scie, il y a risque de blessures.

- Ne guider l'outil électroportatif contre la pièce à travailler que quand l'appareil est en marche. Sinon, il y a risque d'un contrecoup, au cas où l'outil se coince dans la pièce.

- Veiller à ce que la plaque de base 8 repose bien sur le matériau lors du sciage. Une lame de scie coincée peut casser ou entraîner un contrecoup.

- Une fois l'opération terminée, arrêter l'outil électroportatif et ne retirer la lame de scie du tracé que lorsqu'elle est complètement à l'arrêt. Ainsi, un contrecoup est empêché et l'outil électroportatif peut être déposé de manière sûre.

- N'utiliser que de lames de scie en parfait état. Les lames de scie déformées ou émoussées peuvent se casser ou causer un contrecoup.

- Une fois l'appareil arrêté, ne pas freiner la lame de scie en exerçant une pression latérale. La lame de scie peut être endommagée, se casser ou causer un contrecoup.

- Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales. Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.

- Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.

- Tenir propre la place de travail. Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.

- Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt. L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.

- Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail. Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES	JSF65/550E	JSF85/600E	JSF100/700E	JSF120/750E
Capacite de coupe: (mm)				
Bois	65	85	100	120
Alliages legers	12	15	20	20
Acier	6	8	10	10
Inclinaison de coupe max.	45°	45°	45°	45°
Tension et courant	230V/2,4A	230V/2,6A	230V/3,0A	230V/3,1A
Frйquence (Hz)	50-60	50-60	50-60	50-60
Puissance Absorbйe W	550	600	705	720
Nombre de Courses/min.	200-2800	500-3000	700-3000	500-3000
Poids (kg)	2,1	2,5	3,0	2,6

Respecter strictement les instructions contenues dans ce manuel qu'il convient de lire attentivement et de conserver à portée de main pour d'éventuels contrôles des parties indiquées.
Si la machine est utilisée avec soin et son entretien normalement assuré, son fonctionnement sera prolongé.
Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce
manuel. Tout autre usage de la machine est formellement interdit.

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir figures indiquées)

- **A**. Plaquette logotype
- **B**. Plaquette donnees
- **C**. Poignee principale
- **D**. Interrupteur
- **E**. Poignee supplementaire
- **F**. Base pivotante
- **H**. Regleur de tours
- **I**. Ecran protecteur
- **L**. Tige de reglage laterale
- **M**. Bouton de blocage interrupteur
- **N.** Reglage des oscillations

OBJECTIF DE LA NOTICE

Cette notice a été rédigée par le constructeur et fait partie des accessoires de l'outil.Les informations contenues dans la notice s'adressent aux opérateurs professionnels.Dans cette notice vous trouverez les raisons qui ont déterminé la construction de l'outil et les informations nécessaires pour en garantir une utilisation sûre et correcte: avant de procéder à toute intervention de réglage, d'utilisation ou d'entretien, veuillez consulter avec attention la présente notice.Une vigilente et constante observation des normes qu'elle contient est garantie de sécurité pour l'utilisateur et pour la machine, d'économie d'exercice et de prolongement de la durée de fonctionnement de l'outil.Les photos et les croquis servent d'exemple: le constructeur se réserve le droit d'apporter toute modification ou mise à jour au produit, sans aucun préavis.

IDENTIFICATION DE L'OUTIL

Le label logotype situé sur le côté gauche de l'outil identifie le modèle. Le label données situé sur le côté droit de l'outil porte les références du modèle et les données techniques du moteur et de son constructeur.

EQUIPEMENT STANDARD

Un set de trois scies, un écran de protection contre les éclats, une plaquette de protection contre les copeaux, un raccord pour aspiration, une clé à 6 pans, une tige de réglage latérale.

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

Scies, aspirateur, kit pour aspirateur. Glissière latérale.

DISPOSITIFS DE SECURITE

L'outil a été projeté et construit pour vous permettre de travailler dans toutes les situations en toute sécurité. Dans certaines conditions particulières de travail, ne pas oublier d'utiliser des gants de travail et des lunettes de protection.
L'outil a été projeté et construit pour réduire au minimum les émissions de bruit (voir données techniques point). Dans certaines conditions particulières, le niveau sonore maximum de la zone de travail pourrait exécder 85 dbA. Dans ce cas, l'opérateur devra se protéger contre l'excès de bruit avec un casque antibruit.
Pour votre sécurité, soyez prudents dans la réalisation de votre travail et faites attention à votre outil.

INTERRUPTEUR

La scie est équipée d'un interrupteur de sécurité pour éviter les démarrages accidentels, avec toutefois une position de blocage.

ECRANS DE PROTECTION

La scie est fournie avec un écran transparent pour la protection contre les éclats et une plaque de protection contre les copeaux.
Ces écrans sont obligatoires pendant l'utilisation.

GLISSIERE

La scie est fournie avec une glissière latérale pour la réalisation de coupes parallèles.

OSCILLATION

On peut obtenir un mouvement oscillatoire de la lame, ce qui permet de travailler avec un maximum de sécurité et un maximum d'efficacité sur tout type de matériau.

NORMES GENERALES POUR LA SECURITE

Voir annexe: Normes générales de sécurité.
C'est un livret qui est partie intégrante de cette notice.

EMBALLAGE

Au moment de l'achat, l'outil complet d'accessoires et de notice technique est fourni dans un emballage en carton (ou dans une mallette en métal) de dimensions et d'épaisseur adéquates à l'utilisation pour laquelle ces outils ont été prévus. Prenez en soin, il vous servira pour votre travail.

INSTALLATION

Les conditions du milieu, la température, l'humidité, l'éclairage, un emplacement correct et une bonne hygiène de la zone de travail sont des paramètres importants pour votre sécurité personnelle et le rendement de l'outil lui-même. Tenez- en compte, vous travaillerez mieux et plus en sécurité.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher l'outil au réseau d'alimentation vérifier qu'il soit conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation et que le voltage et la fréquence correspondent aux indications reportées sur le label des données. En cas d'utilisation de rallonges, vérifier que la section des câbles soit proportionnelle à leur longueur. Pour les rallonges avec enrouleur, vérifier la longueur de la partie enroulée afin d'éviter toute surchauffe.

ATTENTION

L'interrupteur de ces outils est équipé d'un système de blocage qui permet de travailler pendant de longues périodes sans qu'il y ait nécessité de le maintenir sous pression. Avant d'insérer la fiche dans la prise de courant contrôler que le système de blocage de l'interrupteur soit déclenché. Si vous n'utilisez pas l'outil pendant une certaine période de temps rappelez-vous de toujours déclencher le système de blocage.

POSTE DE TRAVAIL

L'outil que vous venez d'acheter est un outil électrique portable.Compte tenu de sa conformation, son poids et sa maniabilité, il est prévu pour un seul utilisateur.Dans les conditions d'utilisation normale, l'opérateur doit tenir la machine fermement avec les deux mains. Les mains doivent toujours se trouver loin de l'outil appliqué.

REGLAGE

L'outil fourni par le fabricant est conforme à des paramètres standards.Si nécessaire, il est possible de régler l'oscillation et la vitesse des versions dénommées '/E'.

REGLAGE DE L'OSCILLATION (fig. 1-2)

Ce mouvement permet d'appuyer la lame contre la pièce à usiner pendant la course de travail, et de l'éloigner du matériau pour faciliter la décharge des copeaux et diminuer l'échauffement pendant la course de retour.Le réglage du mouvement oscillatoire peut se faire lorsque la machine est en marche.

La commutation de la position "0" à la position "III" se fait à l'aide du levier N.

Pour chaque matériau, sélectionner l'oscillation appropriée pour obtenir une vitesse de travail maximale et le meilleur résultat.

- Pour le bois et les matériaux synthétiques tendres, il faut avoir un maximum d'oscillations: positionner donc le régulateur sur la position "III".
- Pour l'acier et les matériaux durs, il ne faut pas forcer la scie contre le matériau: l'oscillation doit être minime, positionner donc le régulateur sur la position "0".
- Pour les matériaux moyennement durs, comme l'alluminium ou le bois dur, positionner sur le "I" ou "II", après avoir effectuer des essais préliminaires.

Les valeurs fournies sont indicatives et peuvent varier en fonction de l'épaisseur, de la dureté, de la direction de la fibre du matériau et de l'état de la lame.

REGLAGE DE LA VITESSE

Pour améliorer les performances de la machine, et travailler au maximum de l'efficacité sur tous les types de matériaux, utiliser la scie avec contrôle électronique de la vitesse.

Le dispositif de réglage est situé sur le corps de la machine: c'est le pommeau moleté de couleur orange H (Fig 1-2), gradué de 1 à 6, qui ressort du corps de la machine.

La vitesse minimum correspond à la position 1. La vitesse augmente progressivement au fur et à mesure que les chiffres augmentent. La position 6 correspond à la vitesse maximum.

Nous conseillons les vitesses suivantes:

Basse vitesse pour la coupe du verre, de la céramique, du métal.

Moyenne vitesse pour la coupe du plastique, des matières pressées, du contre-plaqué.

Forte vitesse pour la coupe du bois dur, du bois tendre et des panneaux d'isorel.

Bien choisir la vitesse optimale pour le travail à réaliser en faisant des essais préliminaires.

REGLAGE DE LA BASE D'APPUI (fig. 3)

Il est possible de réaliser des coupes inclinées jusqu'à un maximum de 45°.

Procéder comme suit:

- Retourner la machine.
- A l'aide de la clé , desserrer la vis concave qui fixe la base sur la tête de la machine.
- Régler l'inclinaison souhaitée à l'aide de l'échelle graduée.
- Reserrer la vis à tête concave.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Les scies alternatives de notre fabrication sont des outils très résistants et robustes, et particulèrement versatiles et maniables pour tous les travaux continus de découpage du bois, de l'alluminium, du plastique, de l'acier, etc..

1 MISE EN SERVICE.

JSF120/750E

Pousser la touche vers l'avant, jusqu'au déclic (direction I): dans cette position, l'interrupteur est bloqué en ON.

Attention! pour débloquer l'interrupteur pousser la touche orange dans la direction de la position 0.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E

Appuyer sur le bouton de l'interrupteur pour le bloquer en ON, activer le poussoir d'arrêt situé à côté de l'interrupteur.

Attention! pour débloquer l'interrupteur, pousser à fond le bouton de l'interrupteur pour activer le déclenchement automatique du poussoir d'arrêt.

2. POIGNEE

JSF120/750E
Le corps de l'outil est équipé d'une poignée qui permet de bien guider la machine: la poignée sous forme de pommeau située sur la tête facilite encore davantage le guidage.
Attention
Pendant l'utilisation, les deux mains de l'opérateur doivent se trouver sur la machine.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
La forme de "fer à repasser" de ces deux versions permet une prise parfaite et un équilibrage optimal dans toutes les conditions d'utilisation, et confére à ces deux outils une maniabilité sans égal.
Attention!
Compte tenu de leur conformation particulière, ces deux outils peuvent être utilisés avec une seule main, même si, pour des raisons de sécurité, il est toutefois conseillé de tenir les deux sur l'outil pendant l'utilisation.

UTILISATIONS

La machine est livrée prête à l'emploi, il suffit d'introduire la lame dans son siège.
Pendant la coupe, s'assurer que la semelle appuie toujours sur la pièce à usiner.
Pour obtenir une bonne qualité de coupe et un rendement optimal, il faut bien régler l'oscillation et l'avancement qui dépendent tous deux du type de matériau (par exemple, oscillation "O" et avancement lent pour couper les métaux).
Pour la coupe des métaux, il est préférable d'enduire la ligne de coupe avec un peu d'huile.
Appuyer toujours les tôles sur un support suffisamment stable (panneau en bois aggloméré ou contre-plaqué), pour éviter les entraînements et éliminer les problèmes de l'élasticité du matériau.
Faire attention au câble d'alimentation électrique: il ne doit pas provoquer de gêne, ni être en contact avec l'outil.
Fixer les pièces de petites dimensions afin d'empêcher tout déplacement pendant l'usinage (les bloquer avec un étau par exemple).

ENTAILLES

Pour la réalisation d'entailles, il faut perforer le matériau, c'est-à-dire former un point de départ à partir duquel la scie peut être mise en marche. La lame peut être introduite directement dans le matériau (s'il s'agit de bois uniquement): une telle opération exige une bonne expérience pratique et ne peut être réalisée qu'avec des lames courtes. Faire fonctionner l'outil, poser la lame de la scie sur la pièce à usiner en maintenant une inclinaison de 55°- 60° (fig. 4) par rapport au bord antérieur de la base et appuyer lentement et avec précaution sur le matériau. Attention à la première phase de l'opération: des contre-coups et des surcharges imprévus lorsque la lame entre en contact avec la pièce ou une pénétration trop rapide de la pièce dans le matériau peuvent provoquer la rupture de la lame. Pour les pénétrations l'outil doit fonctionner à sa vitesse maximale.

DECOUPAGES ARRONDIS ET A 45°

Pour les découpages arrondis ou la coupe de formes il faut monter une lame étroite (type 0000.512.054 Felisatti). Pour les découpages circulaires, utiliser le dispositif de réglage des coupes latérales et le retourner, de manière à ce que la pointe située sur l'extrémité de ce dernier constitue le centre du cercle à réaliser. Pour les coupes inclinées à 45° à droite ou à gauche, incliner le plateau de base.

GLISSIERE LATERALE

Pour la réalisation de coupes à une distance fixée à l'avance par une tige de feuillure à 90°, on a la possibilité de monter sur la machine, la glissière latérale spéciale L (fig. 1-2), inclue dans la fourniture.Introduire la glissière latéralement dans le siège de la semelle. Pour fixer la distance souhaitée du bord, serrer la vis concave située sur la base.

PLAQUE DE PROTECTION CONTRE LES COPEAUX (fig. 5)

Introduire la plaque par le bas dans la base de l'outil comme indiqué à la figure. Pendant la coupe, les fibres de bois sont pressées contre la plaque pour éviter le problème des déchirements et des ébarbures.La plaque ne peut être utilisée que pour les découpages à angle droit.

ASPIRATION DES COPEAUX

L'outil est équipé d'un raccord pour l'aspiration, auquel on peut monter le tuyau d'un aspirateur, pour maintenir la zone de travail propre et éviter de travailler dans la poussière.

UTILISATION INCORRECTE

L'outil que vous venez d'acheter est indiqué pour les seules fonctions mentionnées dans cette notice.Tout autre type de d'utilisation est strictement interdit.

ENTRETIEN

Un contrôle régulier réduira le besoin d'entretien et maintiendra votre outil en bonnes conditions de travail: les coussinets sont graissés pour la durée de vie de l'outil. Toutes les 100 heures, il est toutefois conseillé de vérifier les conditions de la graisse dans la tête de l'outil: si nécessaire, remplacer la graisse (utiliser de la graisse GR-MU-EP2 AGIP ou toute autre graisse équivalente). Pendant l'utilisation, le moteur doit toujours être bien ventilé. Eviter donc de poser les mains sur les orifices de la ventilation. Graisser de temps à autre avec quelques gouttes d'huile l'aiguille de roulement mobile qui soutient la lame.Après chaque utilisation, débrancher l'outil et bien le nettoyer.

ECOULEMENT

A la fin de la vie de la machine, ou quand elle ne peut pas être réparée, s'assurer de l'écouler selon les normes en vigueur dans le pais où elle est utilisée, et toujours par personnel spécialisé et autorisé pour ce but.En tout cas:- Ne disperser pas dans le milieu;- Ne mettre pas en commun avec les ordures solides;.- S'adresser aux centres spéciales de recyclage.

REMPLACEMENT DES PIECESATTENTION

- Avant d'effectuer tout remplacement de pièces, débrancher d'abord l'outil de la prise de courant.

BROSSES

Remplacer les brosses au bout de 150 - 200 heures de

fonctionnement ou si leur longueur est inférieure à 5 - 6 mm.
ATTENTION - Pour que l'outil fonctionne correctement, il faut toujours remplacer les brosses par couples et non pas individuellement.Utiliser exclusivement des pièces de rechange Felisatti.
ATTENTION - Après le montage des brosses neuves, faire fonctionner le moteur à vide pendant au moins 5 minutes.

REMPLACEMENT DU CABLE D'ALIMENTATION

Contrôler les conditions du câble électrique: si nécessaire, le faire remplacer par un service d'assistance technique autorisé.

REMPLACEMENT DES LAMES (fig. 6)

Pour un fonctionnement parfait et un rendement maximal de l'outil, utiliser exclusivement des lames Felisatti.Pour monter la lame, introduire la queue de la scie dans la fente située dans la partie inférieure du bloc situé sur l'arbre porte- scie, pousser la lame vers le haut jusqu'au fond et bloquer, à l'aide de la clé spéciale, la vis hexagonale à rainure située sur le côté du bloc même. La clé hexagonale est inclue dans la fourniture et se trouve dans l'ouverture pratiquée dans le canot d'aspiration situé sur le plateau d'appui.

GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé joint à ces instructions.

MESURES DU NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATION

L'outil a été conçu et construit avec objectif de réduire le niveau de bruit au maximum. Malgré tout,
dans certaines conditions, le niveau de bruit maximal sur le lieu de travail peut être supérieur à 85 dBA. Dans ce cas, l'opérateur doit se protéger du bruit excessif en utilisant un casque de protection antibruit.
Les niveaux de bruit et de vibration de la machine, mesurés selon la norme EN 60745, s'élèvent normalement à :
Niveau de pression acoustique = 90 dB(A)
Niveau de puissance acoustique = 101 dB(A)
Utilisez des protections auditives !
Accélération de vibration = 4,0 m/s²

Ne pas jeter les éutils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits FELISATTI décrits dans ce manuel sont conformes aux normes ou documents suivants : EN60745-1:2008, EN60745-2-11:2003, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 en accord avec les directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC.

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Tous droits de modifications techniques réservés 12/2011

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LA MACCHINA

- Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il proprio cavo di rete. Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.

- Tenere le mani sempre lontane dalla zona operativa. Mai afferrare con le mani la parte inferiore del pezzo in lavorazione. Toccando la lama vi è un serio rischio di incidente.

- Avvicinare l'elettroutensile alla superficie in lavorazione soltanto quando è in azione. In caso contrario vi è il pericolo di provocare un contraccolpo se l'utensile ad innesto si inceppa nel pezzo in lavorazione.

- Accertarsi che durante l'operazione di taglio il piedino 8 sia ben posato. Una lama con un'angolatura impropria può rompersi oppure provocare un contraccolpo.

- Una volta terminata l'operazione di lavoro, spegnere l'elettroutensile ed estrarre la lama dal taglio eseguito soltanto quando si sarà fermata completamente. In questo modo si evita di provocare un contraccolpo e si può posare l'elettroutensile senza nessun pericolo.

- Utilizzare esclusivamente lame intatte ed in perfetto stato. Lame piegate oppure non affilate possono rompersi oppure provocare un contraccolpo.

- Dopo aver spento la macchina, non cercare di fermare la lama esercitando pressione lateralmente. La lama può subire dei danni, rompersi oppure provocare un contraccolpo.

- Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice. Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.

- Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

- Mantenere pulita la propria zona di lavoro. Miscele di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose. La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.

- Prima di posare l'elettroutensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente. L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettroutensile.

- Mai utilizzare l'elettroutensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora. Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche	JSF65/550E	JSF85/600E	JSF100/700E	JSF120/750E
Capacita di taglio: (mm)				
Legno	65	85	100	120
Leghe leggere	12	15	20	20
Acciaio	6	8	10	10
Tagli inclinati fino a	45°	45°	45°	45°
Tensione e corrente	230V/2,4A	230V/2,6A	230V/3,0A	230V/3,1A
Frequenza (Hz)	50-60	50-60	50-60	50-60
Potenza assorbita (W)	550	600	705	720
Corse al minuto	200-2800	500-3000	700-3000	500-3000
Peso (Kg)	2,1	2,5	3,0	2,6

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, leggerlo attentamente e tenerlo a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.
Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sarà prolungato nel tempo.
Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.

ILLUSTRAZIONI

DESCRIZIONE (Vedere le figure)

A. Targhetta logotipo
B. Targhetta dati
C. Impugnatura principale
D. Interruttore
E. Impugnatura supplementare
F. Base orientabile
H. Regolatore giri
I. Schermo protettivo
L. Asta regolazione laterale
M. Pulsante di blocco interruttore
N. Regolazione oscillazione

SCOPO DEL MANUALE

Questo manuale è stato redatto dal costruttore e costituisce parte integrante del corredo dell'utensile.Le informazioni contenute sono dirette a operatori professionisti.Questo manuale definisce lo scopo per cui l'utensile è stato costruito e contiene tutte le informazioni necessarie per garantirne un uso sicuro e corretto; si raccomanda pertanto di consultare attentamente questo manuale prima di procedere a qualsiasi intervento di regolazione, uso, manutenzione.La costante osservanza delle norme in esso contenute garantisce la sicurezza dell'uomo e della macchina, l'economia di esercizio ed una più lunga durata di funzionamento dell'utensile stesso. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo ed aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.

IDENTIFICAZIONE DELL'UTENSILE

La targhetta logo posta sul lato sx dell'utensile identifica il modello , la targhetta dati posta sul lato dx dell'utensile contiene i riferimenti del modello ed i dati tecnici del motore e del suo costruttore.

DOTAZIONE STANDARD

N.1 Confezione con 3 lame, schermo paraschegge, piastrina paratruciolo, raccordo per aspirazione, chiave esagonale, Asta di regolazione laterale.

ACCESSORI A RICHIESTA

Lame, aspiratore, kit per aspiratore. Guida laterale.

DISPOSITIVI PER LA SICUREZZA

L'utensile è stato progettato e costruito per permettervi di operare in tutte le situazioni in assoluta sicurezza, pur tuttavia in particolari condizioni di lavoro ricordate di adoperare adeguati guanti da lavoro ed occhiali protettivi.
L'utensile è stato progettato e costruito per ridurre al minimo le emissioni di rumore (vedi dati tecnici), pur tuttavia in particolari condizioni Il livello sonoro massimo sul posto di lavoro potrebbe essere superiore a 85 dBA e quindi dannoso alla salute e all'udito. In questo caso l'operatore deve proteggersi dal rumore eccessivo mediante l'utilizzo di una cuffia.
Siate prudenti nell'affrontare il vostro lavoro e tenete in ordine il vostro utensile ne và della vostra sicurezza.

INTERRUTTORE

L'interruttore del Vostro seghetto impedisce un avviamento accidentale, pur tuttavia è prevista una posizione di blocco.

SCHERMI PROTETTIVI

Il Vostro seghetto è fornito di uno schermo trasparente paraschegge, e di una piastrina paratruciolo.
La loro adozione è obbligatoria durante l'uso.

GUIDA

Il Vostro seghetto è fornito di una guida laterale per effettuare tagli paralleli.

OSCILLAZIONE

E' prevista la possibilità di ottenere un movimento oscillatorio della lama, ciò consente di lavorare nella massima sicurezza e con la massima efficacia su qualsiasi tipo di materiale.

GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

NORME GENERALI PER LA SICUREZZA

Vedi allegato: Norme generali per la sicurezza.
E' un libretto che è parte integrante di questo manuale.

IMBALLO

L'utensile acquistato, completo di accessori e manuale per l'uso, è contenuto in un imballo di cartone di dimensioni idonee e di spessore idoneo all'uso previsto per questi utensili, tenetelo con cura vi servirà per il vostro lavoro.

INSTALLAZIONE

Le condizioni ambientali, la temperatura, l'umidità, l'illuminazione, la corretta dislocazione del vostro utensile e la pulizia dell'ambiente di lavoro, sono condizioni importanti ai fini della sicurezza personale e del rendimento dell'utensile stesso. Teneteli sempre sotto controllo lavorete meglio ed in maggior sicurezza.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare l'utensile alla rete di alimentazione accertarsi che sia rispondente alle norme vigenti del paese di utilizzo e che il voltaggio e la frequenza corrispondano a quanto indicato nella targhetta dati.Per l'utilizzo di prolunghe accertarsi che la sezione dei cavi sia adeguata alla lunghezza delle stesse. Qualora si faccia uso di prolunghe avvolgibili assicurarsi del totale svolgimento per evitare il verificarsi di surriscaldamenti.

ATTENZIONE

L' interruttore di questi utensili è fornito di blocco, al fine di poter operare per lunghi periodi senza essere costretti a tenerlo premuto.Prima di inserire la spina nella presa di corrente controllare che l'interruttore si trovi nella posizione di sblocco. Quando si lascia inutilizzato l'utensile per un lungo periodo ricordarsi di lasciare sbloccato il tasto dell'interruttore.

POSTO DI LAVORO

L'utensile da voi acquistato è un elettroutensile portatile. Per il suo impiego è previsto un solo utente, vista la sua conformazione, il suo peso e la sua manegevolezza. L'impiego normale prevede le mani dell'operatore poste saldamente sulla macchina e lontano, in ogni caso, dall'utensile applicato.

REGOLAZIONE

L'utensile viene consegnato dal costruttore regolato secondo parametri standard. All'occorrenza è possibile effettuare la regolazione della oscillazione e della velocità per le versioni denominate '/E'.

REGOLAZIONE OSCILLAZIONE (fig. 1-2)

Con questo movimento, la lama, durante la corsa di lavoro, viene premuta contro il pezzo da lavorare, durante la corsa di ritorno invece la lama si stacca dal materiale per favorire lo scarico dei trucioli e diminuire il riscaldamento. La regolazione del movimento oscillatorio può avvenire mentre la macchina è in moto:
La commutazione dalla posizione '0' alla posizione 'III' avviene tramite la levetta N.

Per ottenere, su ogni materiale, la massima velocità di lavoro, e il miglior risultato, è necessario utilizzare l'oscillazione appropriata.
-Per il legno e i materiali sintetici teneri, è necessario avere il massimo dell'oscillazione, pertanto il regolatore va posto sulla posizione 'III'.
-Per acciaio e materiali duri, la sega non deve essere forzata contro il materiale, pertanto l'oscillazione deve essere minima e quindi il regolatore deve essere posto sulla posizione '0'.
-Per i materiali la cui durezza è intermedia come l'alluminio o il legno duro vanno usate le posizioni 'I' o 'II' dopo prove appropriate.
I valori forniti sono indicativi e possono variare in funzione dello spessore, della durezza, della direzione della fibra del materiale e dello stato della lama.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

Per migliorare le prestazioni della macchina, e lavorare al max dell'efficenza su tutti i tipi di materiale, utilizzare il seghetto a controllo elettronico della velocità.
Il regolatore posto sul corpo della macchina sporge dallo stesso con un pomolo zigrinato di colore arancio H (fig. 1), numerato da 1 a 6 .
La minima velocità si ha nella posizione 1 e progressivamente questa aumenta fino al max quando il pomolo è in posizione 6.

Si consigliano le seguenti velocità :

Velocità bassa per tagliare vetro, ceramica, metallo.

Velocità media per tagliare plastica, materiale pressato, compensato.

Velocità alta per tagliare legno duro, legno dolce e pannelli di masonite.

Scegliete con cura la velocità ideale per il Vostro lavoro facendo delle prove preliminari.

REGOLAZIONE DELLA BASE DI APPOGGIO (fig. 3)

E' possibile effettuare tagli inclinati fino a 45°.
A tal fine :
-Ribaltate la macchina.
-Con la chiave a brugola allentate la vite a testa cava che stringe la base sulla testa della macchina.
-Regolate l'angolazione desiderata aiutandovi con la scala graduata.
-Stringete di nuovo la vite a testa cava.

FUNZIONAMENTO E USO

I seghetti alternativi di Nostra produzione sono macchine di notevole resistenza e robustezza particolarmente versatili e maneggevoli per tutti i lavori continuativi di taglio del legno, alluminio, plastica, acciaio, ecc..

1. AVVIAMENTO

JSF120/750E
Spingere in avanti il tasto fino ad agganciarlo nella apposita sede (direzione I), in questa posizione l'interruttore risulta bloccato in ON.
Attenzione per sbloccare l'interruttore premere il tasto arancio verso la posizione O.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Premere il tasto dell'interruttore, per bloccarlo in ON azionare il pulsante di fermo situato accanto all'interruttore.
Attenzione:

per sbloccare l'interruttore premere a fondo il tasto dell'interruttore, in questo modo il pulsante di fermo scatta automaticamente.

2 IMPUGNATURA

JSF120/750E
Il corpo macchina impugnabile consente una perfetta guida dell'utensile, l'impugnatura a manopola posta sulla testa completa la governabilità dell'utensile.Attenzione Durante l'uso è obbligatorio tenere bene le due mani sulla macchina.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Hanno un corpo sagomato a 'ferro da stiro' che consente una perfetta impugnabilità ed un ottimale bilanciamento in ogni condizione d'uso, consentendo una maneggevolezza senza confronti.
Attenzione
Vista la particolare conformazione del corpo, queste macchine si possono adoperare con una sola mano, purtuttavia è consigliabile, per una maggior sicurezza, tenere bene le due mani sulla macchina durante l'uso.

IMPIEGHI

La macchina viene fornita già pronta per l'uso, occorre solamente inserire la lama nella propria sede. Durante il taglio fare attenzione che il basamento sia sempre appoggiato al pezzo in lavorazione.
Per ottenere una buona qualità di taglio ed un rendimento ottimale, si deve eseguire un'esatta regolazione dell'escursione pendolare e dell'avanzamento, entrambi dipendenti dal materiale (ad es. escursione pendolare '0' ed avanzamento lento segando metalli). Durante il taglio di materiali metallici è consigliabile spargere un po' d'olio sulla linea di taglio. Lamiere devono essere sempre appoggiate su un sostegno sufficentemente stabile (tavola di legno truciolato o legno compensato). In questo modo viene evitato un trascinamento ed annullata l'elasticità del materiale. Tenete il cavo di alimentazione in modo che durante il lavoro non Vi sia di impedimento e non sia a contatto con l'utensile. I pezzi piccoli devono essere fissati in modo che durante la lavorazione non possano spostarsi (bloccateli, ad es., con un morsetto).

INCAVI

Per questi lavori è necessario forare il materiale, cioè provvedere alla formazione di un punto di inizio da cui la sega può essere messa in opera.
E' possibile l'inserzione diretta della lama nel materiale (solo per lavori su legno), ma dovrebbe essere eseguita solo da operatori con notevole esperienza, ed usando esclusivamente lame corte.
A macchina in funzione, la lama della sega viene appoggiata sul pezzo in lavorazione con una angolazione di 55°-60° (fig. 4) rispetto al bordo anteriore della base e con prudenza e lentamente premuta sul materiale.
Attenzione alla prima fase dell'operazione: contraccolpi o sovraccarichi improvvisi durante il contatto della lama al pezzo od una penetrazione troppo rapida della stessa nel materiale possono provocare la rottura della lama.
La penetrazione deve essere eseguita solo alla massima velocità .

TAGLI CURVI E A 45°

Per i tagli curvi o comunque sagomati è necessario montare una lama stretta (tipo 0000.512.054 Felisatti).
Per tagli circolari utilizzare il dispositivo di regolazione dei tagli laterali capovolto in modo che la punta posta sull'estremità dello stesso faccia centro al cerchio che si vuole eseguire.
Per tagli inclinati a 45 ° a destra o a sinistra, inclinare il piatto di base.

GUIDA LATERALE

Qualora necessiti l'esecuzione di tagli a distanza prestabilita da una battuta a 90°, esiste la possibilità di installare sulla macchina, l'apposita guida laterale L (fig. 1-2) in dotazione.
La guida viene inserita lateralmente nell'alloggiamento del basamento. Per fissare la distanza dal bordo desiderata stringere la vite a testa cava posta sulla base.

PIASTRINA PARATRUCIOLO (fig. 5)

La piastrina va inserita dal basso nella base della macchina come da figura.
Durante il taglio, le fibre di legno vengono pressate contro la piastrina evitando così stappi e sbavature.
L'uso della piastrina è limitato a tagli ad angolo retto.

ASPIRAZIONE DEI TRUCIOLI

Al fine di mantenere pulito il posto di lavoro, e di lavorare in assenza di polvere, la macchina è dotata di un attacco per l'aspirazione.
A tal fine collegare il raccordo al tubo corrugato di un aspiratore.

USO IMPROPRIO

Le funzioni e l'uso dell'utensile da lei acquistato sono solo ed esclusivamente quelle indicate in questo manuale.
E' esplicitamente vietato ogni altro uso dell'utensile.

MANUTENZIONE

Un'ispezione regolare ridurrà la necessità di manutenzione e terrà il Vostro utensile in buone condizioni di lavoro, I cuscinetti sono lubrificati per la vita dell'utensile tuttavia ogni 100 ore è conveniente verificare che nella testa il grasso sia ancora in buone condizioni e, nel caso, sostituirlo con grasso nuovo (usare grasso GR-MU-EP2 AGIP o simili). Il motore deve essere correttamente ventilato durante l'impiego dell'utensile. Per questo evitare di appoggiare le mani sulle bocche di ventilazione.
Il rullino mobile di sostegno della lama deve essere di tanto in tanto lubrificato con qualche goccia di olio.
Dopo ogni utilizzazione, distaccare l'utensile dalla corrente e pulirlo accuratamente.

SMALTIMENTO

Alla fine della vita della macchina, o quando essa non è più riparabile, assicurarsi che lo smaltimento della stessa sia effettuato secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo, e sempre da personale specializzato ed allo scopo autorizzato.
In ogni caso:
- Non disperdere nell'ambiente;

- Non accomunare con i rifiuti solidi urbani;
- Rivolgersi agli appositi centri di riciclaggio.

SOSTITUZIONE PARTI

ATTENZIONE - Prima di effettuare qualsiasi operazione di sostituzione di parti disinserire la spina dalla presa di corrente.

SPAZZOLE

Le spazzole vanno sostituite dopo circa 150÷200 ore di lavoro o se la loro lunghezza è inferiore a 5÷6 mm.
ATTENZIONE - Per un corretto funzionamento dell'utensile sostituire sempre le spazzole a coppie e non singolarmente.
Si raccomanda l'uso di ricambi originali Felisatti
ATTENZIONE - Dopo il montaggio delle nuove spazzole fare funzionare il motore per almeno 5 minuti a vuoto.

SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

Controllare che le condizioni del cavo di alimentazione siano buone ed in caso contrario farlo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato.

SOSTITUZIONE DELLE LAME (fig. 6)

Per un perfetto funzionamento e la massima resa dell'utensile utilizzate solamente lame originali Felisatti. Per montare la lama, inserire il codolo della sega nel taglio posto nella parte inferiore del blocchetto posto sull'albero portasega, spingere la lama in alto fino in battuta e bloccare, con l'apposita chiave, la vite a cava esagonale posta sul fianco del blocchetto stesso. La chiave esagonale è in dotazione alla macchina ed è infilata nel foro praticato nel canotto di aspirazione posto sul piatto di appoggio.

GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

VALORI RELATIVI AI RUMORI E ALLE VIBRAZIONI

L'utensile è stato progettato e costruito per ridurre al minimo i rumori; ciononostante, in condizioni particolari il livello massimo di rumore nel locale di lavoro potrebbe essere superiore a 85 dB(A). In questo caso l'operatore deve proteggersi dal rumore eccessivo con l'impiego di protezioni per l'udito.
I livelli di rumore e di vibrazione della macchina, misurati secondo la norma EN 60745, giungono normalmente a:
Livello di pressione acustica = 90 dB(A)
Livello di potenza acustica = 101 dB(A)
Usare protezioni dell'udito!
Accelerazione di vibrazione = 4,0 m/s²

Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti della marca FELISATTI descritti in questo manuale sono conformi alle norme o ai regolamenti seguenti: EN60745-1:2009, EN60745-2-11:2003, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 ai sensi delle direttive 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 12/2011

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.

- Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.

- Achten Sie darauf, dass die Fußplatte 8 beim Sägen sicher aufliegt. Ein verkantetes Sägeblatt kann brechen oder zum Rückschlag führen.

- Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist. So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.

- Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen oder einen Rückschlag verursachen.

- Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.

- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.

- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Materialmischungen sind besonders gefährlich. Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.

- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen. Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.

- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

TECHNISCHE DATEN

EIGENSCHAFTEN	JSF65/550E	JSF85/600E	JSF100/700E	JSF120/750E
Schnittleistung: (mm)				
Holz	65	85	100	120
Leichtmetalle	12	15	20	20
Stahl	6	8	10	10
Gehrungsschnitte bis	45°	45°	45°	45°
Spannung und Strom	230V/2,4A	230V/2,6A	230V/3,0A	230V/3,1A
Frequenz (Hz)	50-60	50-60	50-60	50-60
Leistungsaufnahme (W)	550	600	705	720
Hubzahl pro Minute	200-2800	500-3000	700-3000	500-3000
Gewicht (kg)	2,1	2,5	3,0	2,6

Die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften sind genau zu befolgen.
Lesen Sie diese aufmerksam und zum Zwecke von möglichen Überprüfungen der Bauteile sollten sie
stets mitgeführt werden.
Durch bestimmungsgemäße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden.
Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. Jeglicher
andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!

ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe entspr. Abbildungen)

- **A**. Logotype
- **B**. Datenschild
- **C**. Hauptgriff
- **D**. Betriebsschalter
- **E**. Seitengriff
- **F**. Drehfuß
- **H**. Drehzahlregler
- **I**. Schutzschirm
- **L**. Seitliche Einstellstange
- **M**. Sperrtaste Dauerbetrieb
- **N**. Pendeleinstellung

ZWECK DIESES HANDBUCHES

Das vorliegende Handbuch wurde vom Hersteller erstellt und ist Bestandteil des Lieferumfangs der Maschine. Die darin enthaltenen Hinweise sind an den fachmännischen Arbeiter gerichtet. Das Handbuch definiert den Einsatzbereich der Maschine und enthält alle, für einen sicheren und korrekten Betrieb erforderlichen Hinweise; diese Anleitungen sind daher vor jeglichem Eingriff für Einstellung, Gebrauch oder Wartung sorgfältig durchzulesen. Das generelle Einhalten der vorliegenden Hinweise garantieren die Sicherheit für Personen und Maschine, die Wirtschaftlichkeit beim Einsatz und eine lange Haltbarkeit der Maschine selbst.Abbildungen und Zeichnungen dienen als Beispiele;Der Hersteller behält sich im Rahmen seiner konstanten Entwicklung und Erneuerung des Produkts, jederzeit das Recht vor, ohne Voranmeldung Änderungen anzubringen.

IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Das Schild mit dem Logo auf der linken Seite der Maschine gibt das Modell an, das Typenschild auf der rechten Seite gibt die Bezugsdaten der Maschine und die technischen Daten von Motor und Hersteller an.

LIEFERUMFANG

1 Packung mit 3 Sägeblättern, Splitterschutzschirm, Spanschutzplatte, Sauganschluß, Sechskantschlüssel, seitliche Einstellstange.

ZUBEHÖR AUF WUNSCH

Sägeblätter, Absauger, Satz für Absauger, Seitenführung.

SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Die Maschine ist mit besonderem Augenmerk für die maximale Sicherheit in allen Arbeitssituationen erdacht und gebaut. Die Verwendung von Arbeitshandschuhen und Schutzbrillen ist jedoch in jedem Fall erforderlich.
Die Geräuschentwicklung wurde minimal gehalten (siehe Tabelle techn. Daten 2.1), die jedoch unter bestimmten Arbeitsbedingungen 85 dBA übersteigen kann. In diesem Fall muß sich der Bediener durch einen Ohrenschutz vor zu großer Lärmbelastung schützen.
Wir empfehlen im Interesse Ihrer Sicherheit, umsichtig zu arbeiten und das Gerät sorgfältig aufzubewahren.

BETRIEBSSCHALTER

Durch den Betriebsschalter wird ein unbeabsichtigtes Einschalten Ihrer Pendelhubstichsäge verhindert; zusätzlich ist eine Sperrposition vorgesehen: Hierzu die Hinweise unter Punkt 4.3 beachten.

SCHUTZSCHIRME

Ihre Pendelhubstichsäge wird mit einem transparenten Splitterschutzschirm und einer Spanschutzplatte geliefert.
Während der Anwendung ist der Einsatz dieser Schutzvorrichtungen vorgeschrieben.

FÜHRUNGSLEISTE

Ihre Pendelhubstichsäge wird mit einer Seitenführung für die Ausführung von Parallelschnitten geliefert.

PENDELBEWEGUNG

Für das Sägeblatt ist eine Pendelbewegung vorgesehen, wodurch jede Werkstoffart mit höchster Sicherheit und größter Leistungsfähigkeit bearbeitet werden kann.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Siehe Anlage: Allgemeine Sicherheitsvorschriften.

Dieses Handbuch ist Bestandteil der Bedienungsanleitungen.

VERPACKUNG

Das erworbene Gerät, komplett mit Zubehör und Bedienungsanleitung wird im Karton (oder Metallkoffer) von geeigneten Abmessungen und Dicke geliefert, der zur Aufbewahrung vorgesehen ist.

INSTALLATION

Umweltbedingungen, Temperatur, Feuchtigkeit, Beleuchtung, sowie die korrekte Arbeitsposition Ihres Werkzeugs und die Reinhaltung des Arbeitsplatzes sind wichtige Faktoren für die persönliche Sicherheit und die Leistungsfähigkeit der Maschine. Wenn Sie diese Bedingungen berücksichtigen, erleichtern sie sich die Arbeit und haben größere Sicherheit.

ANSCHLUß AN DAS STROMNETZ

Vor Anschluß der Maschine an das Stromnetz, stets überprüfen, ob dieses den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften entspricht, und ob Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Bei Verwendung von Verlängerungen überprüfen, ob der Kabelquerschnitt für die Länge des Kabels geeignet ist. Werden aufwickelbare Verlängerungen verwendet, darauf achten, daß sie vollständig abgerollt werden, um Überhitzungen zu vermeiden.
ACHTUNG
Der Betriebsschalter dieser Maschinen besitzt eine Sperrtaste, um bei längerem Einsatz nicht ständig auf die Taste drücken zu müssen. Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose sicherstellen, daß die Sperrtaste nicht eingeschaltet ist. Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benützt wird, die Sperrtaste immer außer Betrieb halten.

ARBEITSPLATZ

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein tragbares Elektrowerkzeug.Für seine Anwendung ist aufgrund seiner Bauweise, seines Gewichts und seiner Handlichkeit nur ein Bediener vorgesehen.Bei normaler Anwendung wird die Maschine vom Bediener mit beiden Händen festgehalten. Die Hände stets vom aufgesetzten Werkzeug fernhalten.

EINSTELLUNG

Das Werkzeug wird vor Auslieferung fabriksmäßig nach Standardkenngrößen voreingestellt. Bei Bedarf können bei den Ausführungen mit der Bezeichnung '/E' die Pendelbewegung und die Geschwindigkeit nachreguliert werden.

EINSTELLUNG DER PENDELBEWEGUNG (Abb. 1-2)

Bei dieser Bewegung wird das Sägeblatt während des Arbeitshubs gegen das Werkstück gedrückt, beim Rückhub hingegen löst sich das Sägeblatt vom Werkstoff, um das Ausscheiden der Späne zu erleichtern und die Erhitzung zu vermindern.Die Einstellung der Pendelbewegung kann auch bei
laufender Maschine erfolgen:
Das Umschalten von Position '0' auf Position 'III' erfolgt über den Hebel N.
Um bei jedem Werkstoff die größte Arbeitsgeschwindigkeit und das beste Ergebnis zu erzielen, muß die geeignete Pendelbewegung angewendet werden.
- Bei Holz und weichen Synthetikmaterialien ist die größte Pendelbewegung nötig; daher den Regler auf Position 'III' stellen.
- Bei Stahl und harten Materialien darf das Sägeblatt nicht in das Material eingetrieben werden; daher muß die Pendelbewegung klein sein und der Regler auf Position '0' gestellt werden.
- Bei Materialien von mittlerer Härte, wie Aluminium oder Hartholz, kommen nach entsprechenden Tests die Positionen 'I' oder 'II' zur Anwendung.
Die angegebenen Werte sind Richtwerte und können je nach Stärke, Härtegrad und Faserrichtung des Werkstoffs sowie Zustand des Sägeblatts variieren.

EINSTELLUNG DER GESCHWINDIGKEIT

Zur Optimierung der Maschinenleistung und um die maximale Leistungsfähigkeit auf allen Materialien zu erzielen, empfehlen wir mit elektronischer Geschwindigkeitssteuerun g einzusetzen.
Der Regler ist ein gerändelter, orangefarbiger Knopf H (Abb. 1-2), der aus dem Maschinenkörper hervorsteht und von 1 - 6 numeriert ist.
Position 1 entspricht der Mindestgeschwindigkeit, die durch Drehen des Knopfes stufenlos bis auf die Höchstgeschwindigkeit 6 verstellt werden kann.
Es empfehlen sich die folgenden Geschwindigkeiten:
Niedrige Sägegeschwindigkeit für Glas, Keramik, Metall.
Mittlere Sägegeschwindigkeit für Kunststoff, Preßmaterial, Sperrholz.
Hohe Sägegeschwindigkeit für Hartholz, Weichholz und Spanplatten.
Wählen Sie die für Ihre Arbeit ideale Geschwindigkeit nach vorherigen Proben sorgfältig aus.

EINSTELLUNG DER AUFLAGE (Abb. 3)

Es können Gehrungsschnitte bis zu 45° ausgeführt werden.
Hierzu:
- Die Maschine umdrehen.
- Mit dem Steckstiftschlüssel die Innenkantschraube zur Befestigung der Auflage am Maschinenkopf lockern.
- Den gewünschten Winkel mit Hilfe der Stufenskala einstellen.
- Die Innenkantschraube wieder festziehen.

FUNKTION UND GEBRAUCH

Die strapazierfähigen und robusten Pendelhubstichsägen unserer Produktion zeichnen sich durch ihre bemerkenswerte Handlichkeit und Vielseitigkeit aus und eigenen sich für kontinuierliche Sägearbeiten auf Holz, Aluminium, Kunststoff, Stahl, usw.

1. STARTEN

JSF120/750E
Den Knopf nach vorn drücken und einklinken (Richtung I); in dieser Position ist der Schalter auf ON-Stellung verriegelt.
Achtung: Zur Entsperrung des Schalters den orangefarbigen Knopf auf Position 0 stellen.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Den Schalterknopf drücken; um ihn auf ON-Stellung zu verriegeln, den Sperrknopf neben dem Schalter betätigen.

Achtung: Um den Schalter aus der Verriegelung zu lösen, den Schalterknopf ganz eindrücken, wodurch sich der Sperrknopf automatisch ausklinkt.

2. HANDGRIFFE

JSF120/750E
Der leicht umfaßbare Maschinenkörper ermöglicht eine optimale Führung des Werkzeugs. Durch den Handgriff am Maschinenkopf wird die Lenkbarkeit des Werkzeugs noch erhöht
Achtung
Während des Betriebs muß die Maschine mit beiden Händen umfaßt werden.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Diese Modelle haben einen Körper in "Bügeleisen-"Form, wodurch die Maschine sehr gut in der Hand liegt, unter jeder Betriebsbedingung ein optimales Gleichgewicht aufweist und unvergleichbar handlich ist.
Achtung
Durch die besondere Form des Maschinenkörpers können diese Maschinen auch mit nur einer Hand bedient werden. Zur größeren Sicherheit empfiehlt es sich jedoch, während des Betriebs die Maschine mit beiden Händen zu umfassen.

VERWENDUNG

Die Maschine wird betriebsfertig geliefert, es muß lediglich das Sägeblatt aufgesteckt werden.
Während der Sägearbeit darauf achten, daß die Auflage stets auf dem Werkstück aufliegt.
Zur Erzielung einer guten Sägequalität und einer optimalen Leistung muß eine genaue Einstellung des Pendelausschlags und des Vorschubs, beide je nach Material, vorgenommen werden (z.B. Pendelausschlag '0' und langsamer Vorschub für das Sägen von Metall). Während des Sägens von Metallwerkstoffen empfiehlt es sich, etwas Öl auf die Sägelinie zu verteilen.
Bleche müssen immer auf einer ausreichend stabilen Unterlage aufliegen (Spanholz- oder Sperrholzplatte). Dadurch wird ein Mitziehen verhindert und die Elastizität des Materials aufgehoben.
Das Stromkabel so halten, daß es während der Arbeit nicht behindert oder mit dem Werkzeug in Berührung kommt.
Kleine Werkstücke müssen befestigt werden, so daß sie sich während der Arbeit nicht verschieben können (z.B. mit einer Klemme feststellen).

EINSCHNITTE

Bei diesen Arbeiten muß das Werkstück vorgelocht werden, um einen Ausgangspunkt zu bilden, von dem aus die Säge in Betrieb gesetzt werden kann.Das Sägeblatt kann auch direkt in das Werkstück eingeführt werden (nur bei Arbeiten auf Holz), aber dies sollte nur von erfahrenen Bedienern und ausschließlich unter Verwendung von kurzen Sägeblättern ausgeführt werden.Bei laufender Maschine wird das Sägeblatt mit einem Winkel von 55°-60°(Abb. 4) zum vorderen Rand der Auflage auf das Werkstück aufgelegt und vorsichtig und langsam auf das Material gedrückt.Achtung bei der ersten Arbeitsphase: Rückschläge oder plötzliche Überlastungen während des Kontakts des Sägeblatts mit dem Werkstück oder ein zu schnelles Eindringen des Sägeblatts in das Material können den Bruch des Sägeblatts bewirken.Das Eindringen darf nur bei Höchstgeschwindigkeit ausgeführt werden.

RUND- UND GEHRUNGSSCHNITTE BEI 45°

Für Rund- oder Formschnitte ist ein schmales Sägeblatt zu verwenden (Typ 0000.512.054 Felisatti).Für Kreisschnitte die Einstellvorrichtung für Seitenschnitte umgekehrt verwenden, so daß die Spitze an deren Ende in der Mitte des auszuführenden Kreises liegt.Für Gehrungsschnitte bei 45° rechts oder links, die Auflageplatte neigen.

SEITENFÜHRUNG

Muß die Sägearbeit mit einem vorgegebenen Anschlagsabstand von 90° ausgeführt werden, kann die mitgelieferte Seitenführung L (Abb. 1-2) auf der Maschine installiert werden. Die Führungsleiste wird seitlich in die entsprechende Auflagenöffnung eingesetzt. Um den gewünschten Abstand zum Rand festzulegen, die Innenkantschraube im unteren Teil festziehen.

SPANSCHUTZPLATTE (Abb. 5)

Die Platte wird von unten in die Maschinenunterseite, wie auf der Abbildung gezeigt, eingeführt. Während des Sägens werden die Holzfasern gegen die Platte gepreßt, wodurch Risse und Grate vermieden werden.Die Verwendung der Platte beschränkt sich auf rechtwinklige Schnitte.

SPANABSAUGUNG

Die Maschine verfügt über einen Sauganschluß, um den Arbeitsplatz sauber zu halten und staubfrei arbeiten zu können.Hierzu den Anschluß an den gerippten Schlauch eines Absaugers anschließen.

UNSACHGEMÄßER EINSATZ

Das von Ihnen erworbene Gerät darf nur für die in der Betriebsanleitung angegebenen Arbeiten eingesetzt werden. Jeder andere Einsatz ist ausdrücklich verboten.

WARTUNG

Eine regelmäßige Kontrolle erspart Ihnen Eingriffe der Wartung und hält die Maschine in gutem Arbeitszustand. Die Lager sind dauergeschmiert. Nach jeweils 100 Betriebsstunden ist es jedoch ratsam zu kontrollieren, ob die Schmierung im Kopf noch in gutem Zustand ist oder eventuell zu ersetzen ist (nur GR-MU-EP2 AGIP oder ähnliche verwenden). Der Motor muß während des Betriebs ausreichend gekühlt werden. Deshalb ist es zu vermeiden, die Hände auf die Ventilationsöffnungen zu legen.Die bewegliche Halterungsrolle des Sägeblatts muß von Zeit zu Zeit mit einigen Tropfen Öl geschmiert werden.Nach jedem Einsatz den Netzstecker ziehen und die Maschine sorgfältig reinigen.

ENTSORGUNG

Nach Ablauf der Betriebstüchtigket der Maschine oder wenn diese nicht mehr zu reparieren ist, muß das Gerät von dem dafür verantwortlichen Fachpersonal entsorgt werden.Auf keinen Fall darf das Gerät:- verworfen werden;- zu den festen Abfällen der städtischen Müllentsorgung beigegeben werden.- Wenden Sie sich gegebenenfalls an die entsprechenden Entsorgungsstellen.

AUSTAUSCH VON TEILENACHTUNG

- Vor jeglichem Ersatzteilwechsel den Netzstecker ziehen.

BÜRSTEN

Die Bürsten werden nach etwa 150-200 Betriebsstunden gewechselt oder wenn sie eine Länge von unter 5-6 mm erreicht haben.

ACHTUNG

- Für eine korrekte Funktion der Maschine müssen die Bürsten immer paarweise und nicht einzeln ausgetauscht werden.Stets Original-Ersatzteile von Felisatti verwenden.

ACHTUNG

- Nach Einbau der neuen Bürsten sollte man den Motor mind. 5 Minuten leerlaufen lassen.

AUSTAUSCH DES NETZKABELS

Das Netzkabel auf seinen Zustand überprüfen und bei Beschädigung durch einen autorisierten technischen Kundendienst ersetzen lassen.

AUSTAUSCH DER SÄGEBLÄTTER (Abb. 6)

Für eine korrekte Funktion und die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs stets nur Original-Sägeblätter von Felisatti verwenden.Zur Montage des Sägeblatts den Schaft der Säge in den Einschnitt im unteren Teil des Blocks auf der Sägewelle einsetzen, das Sägeblatt bis zum Anschlag nach oben drücken und mit dem entsprechenden Schraubenschlüssel die Innensechskantschraube an der Blockseite feststellen. Der Sechskantschlüssel gehört zum Lieferumfang der Maschine und befindet sich in der Öffnung des Saugrohrs auf dem Auflageteller.

GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

GERÄUSCHUND VIBRATIONSWERTE

Das Werkzeug wurde für eine minimale Geräuschentwicklung konstruiert und gebaut. Unter besonderen Bedingungen jedoch kann das maximale Geräuschniveau im Arbeitsbereich 85 dBA überschreiten. In diesem Fall muß sich der Benutzer durch einen Gehörschutz schützen.
Die Schallund Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN 60745 liegen normalerweise bei:
Schalldruck = 90 dB(A)
Lautstärke = 101 dB(A)
Es muß ein Gehörschutz getragen werden!
Vibrationsbeschleunigung = 4,0 m/s²

Wenn die Maschine nicht mehr benutzbar oder nicht mehr zu reparieren ist, versichern Sie sich, dass die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften und von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen wird.

CE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, dass die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte der Marke Felisatti konform zu folgenden Normen sind: EN60745-1:2009, EN60745-2-11:2003, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2^2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 gemäß den Richtlinien 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Jordi Carbonell Santiago Lopes

We reserve the right to make technical changes 12/2011

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO APARELHO

- Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede só deverá segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas. O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas do aparelho e levar a um choque eléctrico.

- Manter as mãos afastadas da área de serrar. Não tocar na peça a ser trabalhada pelo lado de baixo. Há perigo de lesões no caso de contacto com a lâmina de serra.

- Só conduzir a ferramenta eléctrica no sentido da peça a ser trabalhada quando estiver ligada. Caso contrário há risco de um contragolpe, se a ferramenta de aplicação se enganchar na peça a ser trabalhada.

- Observe que a placa de base 8 sempre esteja firmemente apoiada enquanto serrar. Uma lâmina de serra emperrada pode quebrar ou provocar um contra-golpe.

- Após encerrado o processo de trabalho, deverá desligar a ferramenta eléctrica e apenas puxar a lâmina de serra do corte, quando a ferramenta eléctrica estiver parada. Desta forma são evitados contragolpes e é possível apoiar a ferramenta eléctrica com segurança.

- Só utilizar lâminas de serra em perfeito estado e que não apresentem danos. Lâminas de serra tortas e não suficientemente afiadas podem quebrar ou causar um contragolpe.

- Não frenar a lâmina de serra através de pressão lateral após desligar o aparelho. A lâmina de serra pode ser danificada, ser quebrada ou causar um contragolpe.

- Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local. O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.

- Fixar a peça a ser trabalhada. Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.

- Manter o seu local de trabalho limpo. Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir.

- Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la. A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.

- Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho. Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERHSTICAS	JSF65/550E	JSF85/600E	JSF100/700E	JSF120/750E
Capacidade de corte: (mm)				
Madeira	65	85	100	120
Ligas ligeira	12	15	20	20
Aço	6	8	10	10
Cortes inclinados até	45°	45°	45°	45°
Tensão e corrente	230V/2,4A	230V/2,6A	230V/3,0A	230V/3,1A
Freguencia (Hz)	50-60	50-60	50-60	50-60
Potência Absorbida (W)	550	600	705	720
Corridas por minuto	200-2800	500-3000	700-3000	500-3000
Peso (Kg)	2.1	2.5	3.0	2.6

Respeite escrupulosamente as instruções contidas neste manual, conserve-o e tenha-o sempre à mão para eventuais verificações dos componentes indicados.
Utilizando a máquina com cuidado e cumprindo a manutenção normal, o seu funcionamento será prolongado.
As funções e a utilização da ferramenta que você comprou são só e exclusivamente as indicadas neste manual. É totalmente proibida qualquer outra utilização da ferramenta.

FIGURAS

DESCRIÇÃO (Ver figuras indicadas)

A. Placa logotipo
B. Placa dados
C. Empunhadura principal
D. Interruptor
E. Empunhadura suplementar
F. Base orientável
H. Regulador revoluções
I. Tela de protecção
L. Barra regulação lateral
M. Botao de blocagem interruptor
N. Regulaçao oscilaçao

OBJETO DO MANUAL

Este manual foi composto pelo construtor e constitui parte integrante do equipamento do utensílio. As informações contidas são destinadas a operadores profissionais.Este manual define o objeto para o que o utensílio foi construido e contém todas as informações necessárias para garantir um uso seguro e correto; recomanda-se portanto consultar atentamente este manual antes de efectuar qualquer intervenção de regulação, uso, manutenção.O constante respeito das normas contidas nele garante a segurança do homem e da máquina, a economia de exercício e uma duração mais longa de funcionamento do utensílio.As fotografias e os desenhos são fornecidos para simplificação: o construtor, seguindo uma política de constante desenvolvimento e actualização do produto, pode introduzir modificações sem prévio aviso.

IDENTIFICAÇÃO DO UTENSÍLIO

A placa logo aplicada no lado esquerdo do utensílio identifica o modelo, a placa dados aplicada no lado direito do utensílio contém as referências do modelo e os dados técnicos do motor e do seu construtor.

EQUIPAMENTO ESTÁNDAR

Confecçao com 3 serras, tela para-lascas, plaquinha para-apara, junçao para aspiração, chave hexagonal, barra de regulação lateral.

ACCESSÓRIOS POR PEDIDO

Serras, aspirador, kit para aspirador. Guia lateral.

DISPOSITIVOS PARA A SEGURANÇA

O utensílio foi projetado e construido para permitir-Lhe obrar em todas as situações em absoluta segurança, no entanto em particulares condições de trabalho recorde utilizar luvas de trabalho e óculos protetivos.O utensílio foi projetado e construido para reduzir ao mínimo as emissões de ruido (veja dados técnicos), no entanto em particulares condiçoes o nivel sonoro máximo no posto de trabalho podia ser superior a 85 dBA. Neste caso, o operador deve proteger-se do ruido excessivo mediante a utilização de auriculares. Seja prudente na execução do seu trabalho e mantenha em ordem o Seu utensílio, está em jogo a Sua segurança.

INTERRUPTOR

O interruptor da Sua serrinha evita uma posta em marcha accidental, no entanto está prevista uma posição de blocagem.

TELAS DE PROTECÇÃO

A Sua serrinha está provista de uma tela transparente pára-lascas e de uma plaquinha pára-apara.A sua adopção é obrigatória durante o uso.

GUIA

A sua serrinha está provista de uma guia lateral para efectuar cortes paralelos.

OSCILAÇÃO

Está prevista a possibilidade de obter um movimento oscilatório da lâmina, isso permite trabalhar na máxima segurança e com a máxima eficácia em qualquer tipo de material.

NORMAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

Veja anexo: Normas gerais para a segurança.E' um livrete que constitui parte integrante deste manual.

EMBALAGEM

O utensílio adquirido, completo de accessórios e manual para o uso, está contido numa embalagem de papelão (ou numa

malinha de metal) de dimensões e espessura adequadas ao uso previsto para estes utensílios; conserve-a com cuidado, servir-Lhe-á para o Seu trabalho.

INSTALAÇÃO

Os condiçoes ambientais, a temperatura, a humedade, a iluminação, a correta deslocação do Seu utensílio e a limpeza do ambiente de trabalho, são condiçoes importantes para a segurança pessoal e o rendimento do utensílio. Conserve-os sempre sub contrôle; trabalhará melhor e com maior segurança.

CONEXÃO ELÉTRICA

Antes de conectar o utensílio à rede de alimentação, assegure-se que seja conforme às normas em vigor no país de utilização e que a voltagem e a frequência correspondam ao que está indicado na placa dos dados.
Para a utilização de prolongamentos, assegure-se que a secção dos cabos seja adequada ao comprimento dos prolongamentos. Caso faça-se uso de prolongamentos envolvíveis, assegure-se do total desenrolamento para evitar superaquecimentos.
ATENÇÃO
O interruptor destes utensílios está fornecido de bloco, ao fim de poder obrar durante longos periodos sem estar obrigados a mantê-lo premido. Antes de insertar a ficha na toma de corrente, controle que o interruptor encontre-se na posição de desbloco. Quando se deixa inutilizado o utensílio durante um longo periodo, é necessário lembrar-se de deixar desbloqueada a tecla do interruptor.

POSTO DE TRABALHO

O utensílio adquirido é um electroutensílio portátil.
Para o seu emprêgo está previsto um só usuário, dada a sua conformação, o seu peso e a sua manejabilidade.
O emprêgo normal prevê as mãos do operador situadas firmemente na máquina e longe, em todo caso, do utensílio aplicado.

REGULAÇÃO

O utensílio é entregado pelo construtor regulado segundo parámetros estándar. Em caso de necessidade, é possível efectuar a regulação da oscilação e da velocidade para as versões denominadas '/E'.

REGULAÇÃO OSCILAÇÃO (fig. 1-2)

Com este movimento, a lâmina, durante a corrida de trabalho, é premida contra o pedaço para trabalhar, enquanto que durante a corrida de regresso despega-se do material para favorecer a descarga das aparas e diminuir o aquecimento.
A regulação do movimento oscilatório pode ser efectuada quando a máquina está em funcionamento: a comutação da posição "0" à posição "III" é efectuada mediante a alavan quinha N.
Para obter, em todo material, a máxima velocidade de trabalho e o melhor resultado, é necessário utilizar a oscilaçao apropriada.
- Para a madeira e os materiais sintéticos tenros, é necessário ter o máximo da oscilação, portanto o regulador deve ser posto na posição "III".
- Para aço e materiais duros, a serra não deve ser forçada contra o material, portanto a oscilação deve ser mínima e o regulador deve ser posto na posição "0".
- Para os materiais cuja dureza é intermediária, como o alumínio ou a madeira dura, devem ser usadas as posições "I" ou "II" depois de provas apropriadas.
Os valores fornecidos são indicativos e podem variar em função da espessura, da dureza, da direcção da fibra do material e do estado da lâmina.

REGULAÇÃO DA VELOCIDADE

Para melhorar os resultados da máquina e trabalhar ao máximo da eficiência em todos os tipos de material, utilize sempre a serrinha de controle eletrónico da velocidade.
O regulador situado no corpo da máquina ressalta dele com um punho lixado de côr laranja H (fig. 1-2), numerado de 1 a 6.
A velocidade mínima é na posição 1 e progressivamente aumenta até ao máximo quando o punho está em posição 6.
Aconselham-se as seguintes velocidades:
Velocidade baixa para cortar vidro, cerámica, metal.
Velocidade média para cortar plástico, material pressado, madeira compensada.
Velocidade alta para cortar madeira dura, madeira doce e panéis de masonite.
Escolha cuidadosamente a velocidade ideal para o Seu trabalho fazendo umas provas preliminares.

REGULAÇÃO DA BASE DE APOIO (fig. 3)

E' possível efectuar cortes inclinados até 45°.
Para fazer isso:
- vire a máquina;
- com a chave de parafuso de Allen, afrouxe o parafuso de cabeça cava que aperta a base na cabeça da máquina;
- regule a angulação desejando ajudando-se com a escala graduada;
- aperte novamente o parafuso de cabeça cava.

FUNCIONAMENTO E USO

As serrinhas alternativas da nossa produção são máquinas de resistência e robustez considerável, especialmente versáteis e manejáveis para todos os trabalhos continuativos de corte de madeira, alumínio, plástico, aço, etc.

1. POSTA EM MARCHA

JSF120/750E
Aperte para frente a tecla côr laranja até enganchá-la na sede provista para o efeito (direcçao I), nesta posição o interruptor resulta bloqueado em ON.
Atenção:para desbloquear o interruptor, prema a tecla côr laranja para a posição 0.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Prema a tecla do interruptor, para bloqueá-lo em ON accione o botão de paragem situado perto do interruptor.
Atenção: para desbloquear o interruptor, prema com força a tecla do interruptor, deste modo o botão de paragem dispara automaticamente.

2. EMPUNHADURA

JSF120/750E
O corpo da máquina empunhável permite uma perfeita

condução do utensílio, a empunhadura de punho situada na cabeça completa a governabilidade do utensílio.
Atenção - Durante o uso, é obrigatório manter bem as duas mãos na máquina.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E
Têm um corpo moldurado de "ferro de engomar" que permite uma perfeita empunhabilidade e um óptimo balançamento em toda condição de uso, permitendo uma manejabilidade sem comparações.
Atenção
- Dada a particular conformação do corpo, estas máquinas podem ser utilizadas com uma só mão, no entanto é aconselhável, para mais segurança, manter bem as duas mãos na máquina durante o uso.

EMPRÊGO

A máquina é fornecida já pronta para o uso, sómente é preciso insertar a lâmina na sua própria sede.Durante o corte, tenha cuidado que o basamento esteja sempre apoiado ao pedaço em usinagem.Para obter uma boa qualidade de corte e um óptimo rendimento, deve-se executar uma exacta regulação da excursão pendular e do avançamento, ambos dependendo do material (por ex., excursão pendular "0" e avançamento lento serrando metáis).Durante o corte de materiais metálicos, é aconselhável espargir um pouco de azeite na linha de corte.As chapas devem ser sempre apoiadas num suporte suficientemente estável (tábua de madeira aparada ou madeira compensada). Deste modo, evita-se um arrastamento e é anulada a elasticidade do material.Mantenha o cabo de alimentação de maneira que durante o trabalho não seja um obstáculo e não esteja em contacto com o utensílio.Os pedaços pequenos devem ser fixados de maneira que durante as usinagens não possam deslocar-se (bloquem-os, por ex., com uma braçadeira).

CAVIDADES

Para estes trabalhos, é necessário furar o material, isto é formar um ponto de início onde a serra possa ser posta em obra.E' possível a inserção direita da lama no material (só para trabalhos em madeira), mais só devia ser executada por operadores com experiência considerável, e usando exclusivamente lâminas cortas.Com a máquina em funcionamento, a lâmina da serra é apoiada no pedaço em usinagem com uma angulação de 55°-60° (fig. 4) em relação ao bordo dianteiro da base e com precaução, e ligeiramente premida no material.Tenha cuidado com a primeira fase da operação: contragolpes ou sobrecargas repentinas durante o contacto da lâmina com o pedaço ou uma penetração demais rápida dela no material podem provocar a rotura da lâmina.A penetração só deve ser executada à máxima velocidade.

CORTES CURVOS E DE 45°

Para os cortes curvos ou, de qualquer modo, molduradas, é necessário montar uma lâmina estreita (tipo 0000.512.054 Felisatti).Para cortes circulares, utilize o dispositivo de regulação dos cortes laterais virado de maneira que a ponta situada na extremidade dele seja o centro do círculo que quer-se executar.Para cortes inclinados de 45° à direita ou à esquerda, incline o prato de base.

GUIA LATERAL

Caso necessite-se da execução de cortes a distância preestabelecida por uma batida de 90°, existe a possibilidade de instalar na máquina a guia lateral L (fig. 1-2) fornecida no equipamento.A guia é insertada lateralmente na sede do basamento. Para fixar a distância do bordo desejada, aperte o parafuso de cabeça cava situado na base.

PLAQUINHA PÁRA-APARA (fig. 5)

A plaquinha deve ser insertada desde baixo na base da máquina como indicado na figura.Durante o corte, as fibras de madeira são pressadas contra a plaquinha evitando assim rasgos e babas.O uso da plaquinha está limitado a cortes de ángulo reto.

ASPIRAÇÃO DAS APARAS

Ao fim de manter limpo o posto de trabalho e de trabalhar em ausência de pó, a máquina está provista de uma conexão para a aspiração.Para fazer isso, conecte a junção ao tubo corrugado de um aspirador.

USO IMPRÓPRIO

As funções e o uso do utensílio adquirido são unicamente e só as indicadas neste manual.
E' explicitamente proibido todo outro uso do utensílio.

MANUTENÇÃO

Uma inspecção regular reduzirá a necessidade de manutenção e manterá o Seu utensílio em boas condições de trabalho. Os coxinilhos estão lubrificados para a vida do utensílio, no entanto cada 100 horas é conveniente verificar que na cabeça a gordura esteja ainda em boas condições e, se necessário, substituí-la com gordura nova (use gordura GR-MU-EP2 AGIP ou parecidas). O motor deve ser correctamente ventilado durante o emprêgo do utensílio. Por isso, evite apoiar as mãos nas bocas de ventilação. O rolinho móvel de suporte da lâmina deve ser lubrificado de vez em quando com alguma gota de azeite.Depois de cada utilização, desconecte o utensílio da corrente e limpe-o cuidadosamente.

LIQUIDAÇÃO

Ao fim da vida da máquina, ou quando ela não fôr mais consertável, assegure-se que a liquidação dela seja efectuada segundo as normas em vigor no país de utilização, e sempre por pessoal especializado e para o fim autorizado. Em todo caso:- não disperse no meio ambiente;- não misture com o lixo sólido urbano;- dirija-se aos centros de reciclagem provistos para o efeito.

SUBSTITUIÇÃO PARTESATENÇÃO

- Antes de efectuar qualquer operação de substituição de partes, desconecte a ficha da toma de corrente.

ESCOVAS

As escovas devem ser substituidas depois de cerca de 150-200 horas de trabalho ou se o seu comprimento fôr inferior a 5-6 mm.

ATENÇÃO - Para um correcto funcionamento do utensílio, substituia sempre as escovas por pares e não individualmente.Recomanda-se o uso de accessórios originais Felisatti.
ATENÇÃO – Após a montagem das escovas novas, deixar o motor funcionar por pelo menos 5 minutos sem carga.

SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

Controle que as condições do cabo de corrente sejam boas e, em caso contrário, faça-o substituir num centro de assistência autorizado.

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMINAS (fig. 6)

Para um perfeito funcionamento e o máximo rendimento do utensílio, sòmente utilize lâminas originais Felisatti.Para montar a lâmina, inserte o cabo da serra no corte situado na parte inferior do bloquinho situado no eixo porta-serra, empurre a lâmina para acima até em batida e bloqueie, com a chave provista para o efeito, o parafuso de cavidade hexagonal situado no lado do bloquinho. A chave hexagonal está no equipamento da máquina e está enfiada no orifício praticado na virola de aspiração situado no prato de apoio.

GARANTIA

Ver condições gerais de concessão de Garantia na brochura anexa a estas instruções.

VALORES DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

A ferramenta foi desenhada e construída para reduzir ao mínimo os ruídos, mas apesar disto, em condições especiais, o nível de ruído máximo no local de trabalho poderá ser superior a 85 dBA. Neste caso, o operador deve proteger-se do ruído excessive por meio da utilização de protectores auditivos.
Os níveis de ruído e vibração da máquina, medidos segundo a norma EN 60745, elevam-se normalmente a:
Nível de pressão acústica = 90 dB(A)
Nível de potência acústica = 101 dB(A)
Usar protectores auditivos!
Aceleração de vibração = 4,0 m/s²

¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que os produtos marca FELISATTI descritos neste manual estão em conformidade às normas ou documentos normalizados seguintes: EN60745-1:2009, EN60745-2-11:2003, EN5014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 de acordo com as directivas 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Reservado o direito de modificações técnicas 12/2011

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ МАШИН

- При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки. Контакт с находящейся под напряжением проводкой может заряжать металлические части электроинструмента и приводить к удару электрическим током.

- Держите руки за пределами диапазона пилы. Диапазон под деталью опасен для рук. При контакте с пильным полотном возникает опасность травмирования.

- Подводите электроинструмент к детали только во включенном состоянии. В противном случае возникает опасность обратного удара при заклинивании рабочего инструмента в детали.

- Следите за тем, чтобы при пилении 8 опорная плита надежно прилегала к поверхности. Перекошенное пильное полотно может обломаться или привести к оратному удару.

- По окончании рабочего процесса выключите электроинструмент и вытяните пильное полотно из прорези только после остановки последнего. Таким образом Вы предотвращаете обратный удар и можете с уверенностью выпустить электроинструмент из рук.

- Применяйте только неповрежденные, безупречные пильные полотна. Погнутые или притупленные пильные полотна могут обломаться или привести к обратному удару.

- Не затормаживайте пильное полотно после выключения боковым прижатием. Это может повредить пильное полотно, обломать его или привести к обратному удару.

- Используйте соответствующие металлоискатели для нахождения спрятанных в стене труб или проводки или обращайтесь за справкой в местное коммунальное предприятие. Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.

- Крепление заготовки. Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.

- Держите Ваше рабочее место в чистоте. Смеси материалов особенно опасны. Пыль цветных металлов может воспламениться или взорваться.

- Выждите полную остановку электроинструмента и только после этого выпускайте его из рук. Рабочий инструмент может заесть, и это может привести к потере контроля над электроинструментом.

- Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы. Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ХАРАКТЕРИСТИКИ	JSF65/550E	JSF85/600E	JSF100/700E	JSF120/750E
Наибольшая глубина пропила, мм по древесине по алюминию по стали	 65 12 6	 85 15 8	 100 20 10	 120 20 10
Наибольший угол наклона, градус	45°	45°	45°	45°
Напряжение и ток	230V/2,4A	230V/2,6A	230V/3,0A	230V/3,1A
Частота тока, Гц	50-60	50-60	50-60	50-60
Номинальная потребляемая мощность, Вт	550	600	705	720
Частота двойных ходов штока на холостом ходу, мин$^{-1}$	200-2800	500-3000	700-3000	500-3000
Масса, кг	2,1	2,5	3,0	2,6

Соблюдайте все правила по эксплуатации, изложенные в этой инструкции. Храните инструкцию в надежном месте. Инструкция должна находиться под рукой для консультаций во время ухода за электроинструментом.
Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение правил по эксплуатации значительно продлит срок его эксплуатации.
Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению,
предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации.
Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.
Производитель гарантирует длительную и надёжную работоспособность инструмента при правильном использовании и регулярном обслуживании. Тщательно следуйте инструкциям, содержащимся в этом руководстве в процессе эксплуатации инструмента.

ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

- **A**. Табличка логотипа
- **B**. Табличка данных
- **C**. Основная рукоятка
- **D**. Выключатель
- **E**. Дополнительная рукоятка
- **F**. Поворотное основание
- **H**. Регулятор числа двойных ходов
- **I**. Защитный экран
- **L**. Направляющая линейка
- **M**. Кнопка фиксации выключателя
- **N**. Рычаг переключения хода подкачки

ЦЕЛЬ ЭТОГО РУКОВОДСТВА

Это руководство составлялось изготовителем и является неотъемлемой частью инструмента.
Информация, содержащаяся в документе будет, необходима для профессиональных операторов.

Данное руководство определяет цели, для которых инструмент был создан и содержит
необходимую и достаточную информацию для правильного и безопасного его использования.
Поэтому мы рекомендуем тщательно ознакомиться с руководством, прежде чем приступать к работе, регулировке или обслуживанию данного инструмента.
Постоянное соблюдение инструкций содержащихся в руководстве, гарантирует безопасность оператора, сохранность и длительный срок эксплуатации Вашего инструмента.
Фотографии и рисунки приведены для иллюстрации информации данного руководства.
В связи с постоянной деятельностью по совершенствованию и модернизации инструмента изготовитель оставляет за собой право вносить в его конструкцию незначительные изменения, не отраженные в настоящем руководстве и не влияющие на эффективную и безопасную работу.

ОПИСАНИЕ

Маркировочная табличка A (слева) содержит логотип изготовителя.
Маркировочная табличка B (справа) (рис.1) содержит обозначение модели инструмента и информацию о технических данных инструмента.

СТАНДАРТНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

3 вида пилок, защитный экран, противоскольный вкладыш, адаптер для пылесоса, ключ торцовочный шестигранный, направляющая линейка.
Комплектация моделей может меняться изготовителем.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ДОСТУПНЫЕ ПРИ ЗАПРОСЕ

Пильные полотна, пылесос, адаптер для пылесоса, направляющая линейка.

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

При разработке и производстве этого электроинструмента особое внимание уделялось мерам по технике безопасности во всех рабочих режимах, однако при эксплуатации инструмента в особых условиях рекомендуется пользоваться средствами индивидуальной защиты (защитные перчатки и защитные очки).
Электроинструмент был разработан с учетом максимального снижения шумовых характеристик (см. технические данные 2.1), однако, в отдельных случаях максимальный уровень шума на рабочем месте может превысить 85дБ (А). В этом случае оператор должен пользоваться наушниками.
Работайте аккуратно и поддерживайте инструмент в полном рабочем состоянии для вашей собственной безопасности.

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Выключатель, установленный на инструменте, позволяет фиксировать его в положении «Вкл.».

ЗАЩИТНЫЕ ЭКРАНЫ

Инструмент поставляется с прозрачным защитным экраном и противоскольным вкладышем. Оба эти устройства должны использоваться во время работы.

НАПРАВЛЯЮЩАЯ ЛИНЕЙКА

Для выполнения параллельных резов, инструмент поставляется с направляющей линейкой.

КОЛЕБАТЕЛЬНОЕ ДВИЖЕНИЕ

Для безопасной и эффективной распиловки любого типа материала может быть выбрано колебательное движение пилки.

ОБЩИЕ СТАНДАРТЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Читайте все инструкции. Нарушение указаний инструкций, приведенных
ниже, может привести к удару электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

УПАКОВКА

Инструмент продается в картонной коробке, в которой находятся все необходимые для работы принадлежности и данное руководство. Эту упаковку необходимо сохранить, поскольку это окажется полезным для вашей работы.

УСТАНОВКА

Экологические условия, температура, влажность, освещение, правильная дислокация вашего инструмента и чистота места работы - важные условия для личной безопасности и работы инструмента. Эти факторы должны всегда быть под контролем для улучшения рабочих условий и гарантии безопасности.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед соединением инструмента с электрической сетью удостоверьтесь, что напряжение и частота тока соответствуют данным, указанным на маркировочной табличке.
Если используете удлинитель, убедитесь, что он имеет соответствующее сечение провода,
длину.
Используя удлинитель, убедитесь, что он целиком раскручен во избежание перегрева.
Внимание! Выключатель на этом инструменте оснащен фиксатором, позволяющим работать
инструментом в течение долгого времени без перерывов.
Перед тем, как вставить вилку в розетку, убедитесь, что выключатель находится в
положении «выключено». При длительном хранении инструмента выключатель должен
находиться в положении «выключено».

МЕСТО РАБОТЫ

Инструмент, который Вы купили, является портативным электрическим инструментом. Его форма,
вес и манёвренность позволяют работать им одному оператору.
Нормальное использование требует, чтобы одна из рук оператора была твердо расположена на основной рукоятке, а другая рука находилась на дополнительной рукоятке.

РЕГУЛИРОВКА

Инструмент уже отрегулирован согласно стандарту при поставке.
В случае необходимости на модели можно регулировать число двойных ходов.

РЕГУЛИРОВКА КОЛЕБАТЕЛЬНОГО ДВИЖЕНИЯ ПИЛКИ (рис. 1-2)

Для повышения эффективности работы лобзика при выполнении грубых резов пилке придается дополнительное колебательное движение. Во время рабочего хода пилка прижимается к обрабатываемому материалу, а во время холостого хода пилка отводится от материала, что способствует удалению стружки и уменьшает перегрев инструмента. Регулировка колебательного движения пилки может быть выполнена по время работы лобзика. Величина амплитуды колебаний устанавливается рычагом N. На моделях может быть установлено четыре положения: «0» -«I»-«II»-«III». Для получения максимальной рабочей скорости на любом типе обрабатываемого материала необходимо правильно выбрать соответствующий режим колебания пилки. Для древесины и мягких синтетических материалов требуется максимальные колебания, поэтому регулятор должен быть установлен в положении соответствующем максимальной подкачке. Для стали и твердых материалов колебания должны быть минимальными, регулятор должен быть установлен в положении «0». Для материалов с промежуточной твердостью, таких как алюминий или твердая древесина нужно использовать положения «I» или «II». Данные рекомендации приблизительны и могут изменяться в зависимости от толщины, твердости, направлении волокон древесины и остроты пилки.

РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ

Для улучшения рабочих характеристик машины и обеспечения максимальной эффективности обработки всех типов материалов на моделях установлен электронный блок регулировки скорости. Маховик регулировки скорости двойных ходов H (рис. 1) имеет положения от 1 до 6. Минимальная скорость соответствует положению «1», максимальная – «6».
На малой скорости производят распиловку стекла, керамики, стали. Средняя скорость применяется для распиловки пластмассы и подобных материалов. Высокая скорость выбирается для обработки древесины и изделий из неё. Тщательно выбирайте нужную скорость резания, путем выполнения пробного реза.

РЕГУЛИРОВКА УГЛА НАКЛОНА ОСНОВАНИЯ (рис. 3)

Для выполнения реза под углом (до 45º) поступайте следующим образом:
переверните инструмент, при помощи торцового шестигранного ключа ослабьте винт крепления основания, поверните основание на требуемый угол, ориентируясь по градуированной шкале. Затяните винт крепления основания.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Электрические лобзики FELISATTI являются универсальными, прочными и маневренными машинами, идеальными для распиловки древесины, алюминия, пластмассы, стали и т.д.

1. ВКЛЮЧЕНИЕ

JSF120/750E (рис. 1)
Переместите переключатель вперед, пока он не займет положение «I» (Вкл.).
Внимание! Чтобы выключить машину переместите переключатель в положение «0» (Выкл.).

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E (рис. 2)
Включение/выключение лобзика осуществляется клавишей D выключателя. Конструкция выключателя предусматривает возможность его фиксации в положении «Вкл.» с помощью кнопки M.
Внимание! Чтобы выключить машину нажмите на клавишу D, кнопка фиксации отключится автоматически.

2. РУКОЯТКИ

JSF120/750E (рис. 1)
Корпус этих моделей позволяет легко управлять инструментом. Передняя рукоятка, расположенная спереди машины, улучшает управляемость.
Внимание! Во время работы оператор должен удерживать инструмент двумя руками.

JSF65/550E, JSF85/600E, JSF100/700E (рис. 2)
Корпус этих моделей выполнен в виде “утюга” и обеспечивает прекрасную сбалансированность и маневренность при работе.
Внимание! Учитывая специфическую форму корпуса, работать этой машиной можно одной рукой, но из соображения безопасности рекомендуем во время работы удерживать инструмент двумя руками.

ПРИМЕНЕНИЕ

Машина поставляется готовой к работе, единственной необходимой операцией является установка пилки в правильное положение. Во время пиления плотно прижимайте основание лобзика к обрабатываемому материалу. Чтобы получить пропил высокого качества, выбирайте оптимальные режимы настройки инструмента, число двойных ходов, амплитуда «подкачки», скорость подачи должны быть точно отрегулированы, в зависимости от обрабатываемого материала. (Например: амплитуда «подкачки» - «0» и медленная скорость подачи должны применяться при распиловке металла). При распиловке металла советуем смазывать место пропила машинным маслом. Листовые материалы должны быть ровными и находиться на устойчивых плоских основаниях (древесно-стружечные плиты или столы из фанеры). Во время работы следите, чтобы кабель электропитания не попал в зону резания. Маленькие заготовки должны быть надежно закреплены.

ВЫПИЛИВАНИЕ ОТВЕРСТИЙ

Для этих работ в материале необходимо выполнить начальное отверстие для ввода пилки. Для деревянных заготовок пилка может непосредственно вставляться в материал, но эта операция должна выполняться опытным оператором с использованием коротких пилок. Наклоните основание лобзика на угол 55-60º к обрабатываемой заготовке относительно переднего края машины (рис. 4), включите лобзик и осторожным медленным нажатием врежьтесь в заготовку. Первая фаза операции должна выполняться с особой осторожностью, удары и перегрузка двигателя во время первого контакта пилки с обрабатываемым материалом, а также чрезмерно быстрое проникновение пилки в материал, могут вызвать поломку полотна пилки. Врезание должно выполняться на максимальной частоте двойных ходов штока.

ВЫПИЛИВАНИЕ КРУГЛЫХ ОТВЕРСТИЙ И РЕЗКА ПОД УГЛОМ 45º

Для выпиливания круглых отверстий используют узкие пилки (тип 0 000 512 054 Felisatti). Для выполнения этой операции используют перевернутую направляющую линейку, установив циркульный центр линейки в центр круга, который должен быть выпилен. Для выполнения реза под углом 45º поверните основание лобзика на угол 45º в ту или другую сторону.

ПИЛЕНИЕ ПАРАЛЛЕЛЬНО БАЗОВОЙ КРОМКЕ

Если необходимо сделать пропил на некотором расстоянии от базовой кромки, используйте направляющую линейку L (рис. 1-2). Направляющую линейку вставляют в специальные пазы в передней части основания лобзика и закрепляют винтом.

ПРОТИВОСКОЛЬНЫЙ ВКЛАДЫШ (Рис. 5)

Противоскольный вкладыш устанавливается на основании лобзика, как показано на рис. 5. В процессе пиления волокна древесины упираются во вкладыш, что препятствует возникновению сколов, трещин и заусенец. Вкладыш возможно использовать только при прямоугольных резах.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЫЛЕСОСА

Чтобы содержать рабочее место в чистоте, машина снабжена адаптером для подключения пылесоса.
Для этого подсоедините шланг пылесоса к переходнику.

НЕПОДХОДЯЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Функции и использование этого инструмента – исключительно те, которые обозначены в этом руководстве.
ЛЮБОЕ ДРУГОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА – ЗАПРЕЩЕНО!

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярный осмотр уменьшает потребность технического обслуживания и будет держать Ваш инструмент в хорошем рабочем состоянии. Подшипники инструмента пожизненно смазаны, однако рекомендуем Вам проверять наличие смазки в редукторе каждые 100 часов работы, в случае необходимости замените смазку (используйте смазку GR-MU-EP2 AGIP или подобный продукт). Двигатель должен быть правильно проветрен во время работы инструмента. По этой причине избегайте перекрывания

отверстий для впуска воздуха руками. Поддерживающий ролик необходимо регулярно смазывать несколькими каплями машинного масла. После использования, отсоедините инструмент от электропитания и тщательно очистите.

УТИЛИЗАЦИЯ

Когда инструмент отслужил свой срок и не подлежит восстановлению, его утилизируют согласно
стандартным инструкциям страны, в которой он используется специальными службами по
предписанным инструкциям.
В других обстоятельствах:
- Не выбрасывайте инструмент с бытовым мусором;
- Не располагайте в местах городской свалки;
- Обращайтесь в специальные центры вторичной переработки сырья.

ЗАМЕНА ДЕТАЛЕЙ

Внимание!
Вынуть вилку из розетки электропитания прежде, чем производить замену любых частей.

ЩЕТКИ

Щетки должны быть заменены приблизительно после 150-200 часов работы, или если их длина менее 5-6мм.
Внимание! Для правильной работы инструмента всегда заменяйте обе щётки, а не одну.
Рекомендовано использовать оригинальные запасные части.
Внимание! - После замены щеток, опробуйте двигатель как минимум в течение 5 минут.

ЗАМЕНА КАБЕЛЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Проверьте состояние кабеля электропитания: если он изношен, замените его в уполномоченном
центре обслуживания.

ЗАМЕНА ПИЛЬНОГО ПОЛОТНА (рис. 6)

Для замены пилки шестигранным ключом ослабьте винт крепления. Вставьте новое пильное полотно в
щель крепления пилки на штоке зубьями вперед, чтобы задняя поверхность пилки попала в прорезь
опорного ролика. Затяните винт крепления пильного полотна.

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума.
Несмотря на это, в некоторых случаях уровень шума на рабочем месте может достигнуть 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства звуковой защиты.
Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN 60745 и имеет следующие номинальные параметры:

Акустическое давление = 90 дБ (A)
Акустический резонанс = 101 дБ (A)
Пользуйтесь средствами звуковой защиты!
Ускорение вибрации = 4,0 м/с²

Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/EC относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты марки **FELISATTI**, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1:2009, EN60745-2-11:2003, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2, EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/96/EC

Jordi Carbonell

Santiago Lopes

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 12/2011

Interskol Power Tools S.L.
Carretera de Sant Joan de les Abadesses s/n17500 RIPOLL, (Girona), SPAIN
Tel +34972700200
Fax +34972700554
e-mail: felisatti@interskol.es